

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Petak, 4. novembar 2022.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 13:30h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima i dobrodošli svi
8 [sic] u sudnici i oko nje.

9 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-06, Tužilac protiv Hashima Thačija,
12 Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa Krasniqija.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Sada ću zamoliti strane u postupku i učesnike da se
15 predstave, počevši od predstavnika Specijalizovanog
16 Tužilaštva.

17 Izvolite, imate reč.

18 G. HALLING: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan
19 svima. U ime specializovanog Tužilaštva, danas su prisutni
20 Alan Tieger. Ward Ferdinandusse, Sarah Clanton, Marlene Yahya
21 Haage, Lea Smailagić-Ilić i ja, Matt Halling.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Sada ću se obratiti Odbrani.

24 G. Kehoe, izvolite.

25 G. KEHOE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Gregory Kehoe,

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 Sophie Menegon i Bonnie Johnston, kao zastupnici i branioci
2 predsednika Hashima Thaçija.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Sada, g. Emmerson.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam
6 Branilac g. Veselija, zajedno sa kobraniocem, g. Andrew
7 Strongom, Annie O'Reilly i g. Hajredin Kucijem.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada g. Young.

10 G. YOUNG: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam
11 zastupnik Rexhepa Selimija danas, zajedno sa kozastupnikom
12 Geoffreyem Robertsom, Ericom Tullyjem i našom Referentnkinjom
13 za predmet, Nataliom Ryzhenko. A, sa nama je i novi stažista
14 Christian Vale.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Sada, gđa. Alagendra.

17 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Dobar dan. Venkateswari
18 Alagendra, kao zastupnik Jakupa Krasniqija, zajedno sa kozast
19 [sic] -- kobraniocem Aidanom Ellisom i Victorom Baiesuom. Sa
20 nama su danas i Mentor Beqiri i Melissa Gregg, koji su naši
21 pravni saradnici.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gdo. Alagendra.

23 Reći ću za zapisnik da gospoda Thaçi i Veseli, Selimi i
24 Krasniqi nisu fizički prisutni u sudnici, već prate ovo
25 zasedanje putem video-konferencijske veze.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 3

1 Sada, Zastupnik žrtava.

2 G. Laws, izvolite.

3 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Simon
4 Laws, zastupam žrtve u ovom predmetu, zajedno sa kozastupnicom
5 Mariom Radziejowskom.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

7 I najzad. Sekretarijat.

8 G. Nilsson.

9 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan,
10 drage kolege. Jonas Nilsson, Načelnik odeljenja za sudske
11 poslove Sekretarijata i Zastupnik Sekretarijata na današnjem
12 zasedanju.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Ja sam Nicholas Guillou, Sudija za prethodni postupak u
15 ovom predmetu.

16 17. oktobra 2022., zakazao sam ovu 15. Statusnu
17 konferenciju. Zatražio sam od strana u postupku da podnesu
18 pismena izjašnjenja, ukoliko žele.

19 31. oktobra 2022., Tužilaštvo i četiri tima Odbrane,
20 podneli su svoja zapažanja u pismenoj formi.

21 Svrha današnjeg zasedanja, je da se preispita status
22 predmeta i da se rasprave teme na našem dnevnom redu i to
23 konkretno pitanja obelodanjivanja, pitanje predmeta, istrage
24 Odbrane i sledeći koraci koje Odbrana namerava da preduzme.

25 Prvih 40 svedoka sa spiska Tužilaštva, i dodatni zahtevi

1 Odbrane koji su izneti u njihovim pismenim izjašnjenjima.

2 Pre nego što budem dao reč stranama, kako bi iznele svoje
3 poglede i stavove u vezi sa ovim temama dnevnog reda,
4 potvrđujem da imam nameru da prosledim spisak predmeta Sudskom
5 panelu pre kraja godine. Nameravam da donesem odluke o
6 nerešenim pitanjima, ali nemam nameru da donesem odluke o
7 pitanjima koja nisu hitna, a koja će strane podneti u
8 podnescima od danas do trenutka prosleđivanja predmeta, da se
9 postupak ne bi dalje odlagao.

10 U svakom slučaju, sva nerešena pitanja, u trenutku
11 prosleđivanja predmeta, biće uključena u dokument koji se
12 prosleđuje.

13 Pređimo sada na prvu temu na dnevnom redu, što je
14 obelodanjivanje.

15 Imajući u vidu pismena izjašenja Odbrane, daću reč
16 stranama u postupku, da se izjasne u vezi sa obelodanjivanjem
17 različitih kategorija preostalih dokaznih materijala, i to
18 odvojeno po kategorijama. Prvo, po materijalima po Pravilu
19 103, što nije bilo predviđeno dnevnim redom, ali je Odbrana
20 iznela određena izjašnjenja, koja se odnose na ovu kategoriju
21 materijala. Drugo, materijali po Pravilu 102(3), što takođe
22 nije bilo predviđeno dnevnim redom, ali je Odbrana navela da
23 ima više materijala koje je tražila još pre 20. maja 2022.
24 godine, a koje Tužilaštvo do sada još uvek nije obelodanilo.
25 I, treće, materijali po Pravilu 107, što su zaštićeni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 5

1 materijali, za koje je nužno odobrenje odn. slaganje strane
2 koja ih uručuje.

3 Počnimo sa oslobađajućim materijalom.

4 Odbrana je postavila pitanje u pismenim izjašnjenjima,
5 koja se odnose na tekuću -- kasno obelodanjivanje
6 oslobađajućeg materijala, u skladu sa Pravilom 103. Dva paketa
7 obelodanjena 1. i 24. oktobra 2022., kako Odbrana ukazuje,
8 sadrži značajan broj novo oslobađajućeg materijala. Odbrana je
9 navela da je velika većina tih materijala bila u posedu
10 Tužilaštva već dugo vreme i da su ih po sopstvenom priznanju,
11 oni tek nedavno ponovo ocenili i utvrdili da potpadaju pod
12 Pravilo 103.

13 Tim Odbrane g. Thačija i g. Veselija tvrde da je nužno
14 doneti zaključak o tome da je Tužilaštvo prekršilo svoja
15 pravila odn. svoju obavezu obelodanjivanja po Pravilu 103, i
16 da se uvede i postavi novi rok za Tužilaštvo do kada će morati
17 da završi pregledanje potencijalno oslobađajućeg materijala u
18 roku od mesec dana.

19 Krasniqijeva Odbrana takođe je postavila pitanje da li je
20 preispitivanje oslobađajućeg materijala po obaveštenju koje je
21 dodato u odnosu na Pravilo 102(3), ili će Tužilaštvo
22 pregledati te materijale, tek pošto Odbrana bude iznela svoje
23 zahteve, kao što je bilo slučaj sa prvim obaveštenjem po
24 Pravilu 102(3).

25 Pre svega, pozivam Odbranu da iznese svoje argumente u

1 vezi sa ovim, a zatim ću zamoliti Tužilaštvo da odgovori.

2 G. Kehoe, izvolite, imate reč.

3 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude i dobar dan.

4 Očigledno je da je obelodanjivanje po Pravilu 103 kasno i
5 to u kontinuitetu, bez obzira na upozorenja od vaše strane, g.
6 Sudijo, kojima ste naložili Tužilaštvu, da odmah treba da
7 predaju ta dokumenta Odbrani, a ne kad stignu. Nažalost,
8 međutim, kako se čini, oni su više radili polako i kada
9 stignu, nego da nešto proslede Odbrani odmah. Dakle, neki
10 dokumenti obelodanjeni su tek 1. i 24. oktobra. Imamo 99 od
11 113 dokumenata odn. 123 koje potpadaju pod kategoriju po
12 Pravilu 103.

13 Ne znam kako da to rešimo, osim ukoliko se ne uvedu
14 nekakve sankcije, jer postoji čitav niz dokumenata. Mi još
15 uvek nismo završili sa tim. Oni tek treba da nam neki od njih
16 predaju, osim ukoliko Sud ne bude insistirao na tome, kao da
17 se ništa ne dešava. Mogao bih sada da navedem ceo istorijat,
18 ali mislim da ste svesni šta se dešava, pa ne moram da trošim
19 naše vreme.

20 Na primer, Tužilaštvo je trebalo dobrovoljno da nam preda
21 neke dokumente, ali npr. kada je reč o obelodanjivanju
22 informacija koje se odnose na svedoke.

23 Znamo da je bilo i preseljenja svedoka u decembru 2020.,
24 g. Smith je rekao diplomatama da je bilo 37 zahteva za
25 preseljenja. Koliko ih je još podneto u međuvremenu? Šta su

1 još bili podsticaji koji su ponuđeni svedocima da bi
2 prihvatili da svedoče?

3 Kada je reč o onome što se dešavalo pred Međunarodnim
4 krivičnim sudom sa licima iz Kenije, došlo je do dramatičnih
5 promena u njihovom svedočenju, pre i posle preseljenja koje im
6 je bilo ponuđeno.

7 Dakle, to su sve pitanja u vezi s Pravilom 103, koje
8 imaju veze sa argumentacijom Tužilaštva.

9 Mi smo danas ponovo pregledali sve. Ja sam razgovarao o
10 tome sa svojim kolegama još jutros, i nismo dobili nikakve
11 informacije o zahtevima za preseljenje i drugim podsticajima
12 koji su ponuđeni svedocima. To je problem, jer mi znamo da se
13 to dešavalo, a Sud bi morao da naloži Tužilaštvu da nam preda
14 te informacije. Treba ih predati.

15 Oni čak nisu ni priznali da to rade, već jedino to što g.
16 Smith javno pred diplomatama u septembru -- u decembru 2020.
17 izjavio to što je izjavio.

18 Drugo pitanje koje iskrsava [sic], vi znate već istorijat
19 onoga šta smo sve radili. Ovo je relativno sveže pitanje.

20 [BRISANO].

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 Nažalost, iako je bilo nekih obelodanjivanja, dobili smo

1 i puno ovakvih dokumenata. Evo, vidite. Dakle, informacije
2 koje se odnose na podatke o ovom licu, gde je ono bilo, šta je
3 radilo, to je sve redigovano. Evo, ovako je to obelodanjeno.
4 Sve je zacrnjeno.

5 To je vrlo osetljivo pitanje, osetljiva oblast. Mi moramo
6 detaljno da proučimo sve što se odnosi na ovog svedoka i
7 tražimo da nam se što pre obelodane sve dodatne informacije
8 koje su po Pravilu 103. [BRISANO],
9 [BRISANO]
10 [BRISANO]
11 [BRISANO].

12 Međutim, sve što je taj svedok govorio o onome što se
13 desilo, jeste za nas relevantno. On govori o ulozi srpskih
14 obaveštajnih službi, o tome da su određena lica --

15 G. HALLING: [Prevod] Izvinite, ako ćemo da nastavimo da
16 govorimo o sadržaju ove izjave, zatražili bismo da pređemo na
17 poluzatvorenu sednicu.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, mislim da nema potrebe
19 da iznosite sve te detalje radi današnjeg zasedanja.

20 G. KEHOE: [Prevod] Slažem se.

21 Tužilaštvo zna da postoje dodatni materijali u vezi sa
22 ovim svedokom i odbija da nam to da. Mi želimo potpuno
23 obelodanjivanje svega što je povezano sa ovim o čemu je bilo
24 reči, što se raspravljalo i što je Tužilaštvo dobilo. Ovo smo
25 dobili tek nedavno, pregledali smo to i utvrdili smo šta nam

1 je potrebno. Mi želimo da to sve detaljno istražimo i to ćemo
2 morati da uradimo pre nego što možemo da dođemo do bilo kakvog
3 zaključka, ali za to su nam potrebne sve informacije koje
4 Tužilaštvo ima na raspolaganju.

5 Hvala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, sada izvolite.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Uopšteno govoreći, gđica. O'Reilly
8 će se baviti pitanjima obel od strane Tužilaštva.

9 Jedan konkretni dokument postoji na koji je htela da vam
10 skrene pažnju, ali ja ću se samo dotaći ovog pitanja koje je
11 izneo g. Kehoe. Govoriću pažljivo i polako, da me niko ne bi
12 opomenuo da treba da prelazimo na poluzatvorenu sednicu.
13 Mislim da neću ulaziti u detalje, ali, ukoliko ima nekog
14 pitanja ili problema, onda ću omogućiti da intervenišu.

15 Što se tiče svedoka za koga se koristi numerička šifra,
16 pitanje se ne odnosi samo na to ko je i kakav je taj svedok,
17 već šta on kaže o jednom drugom licu, za koje se ne koristi
18 šifrovani naziv, niti su odobrene ikakve zaštitne mere.

19 [BRISANO].

20 [BRISANO],

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO].

4 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Izvinjavam se što
5 intervenišem, ali mislim da nije na Odbrani da procenjuje šta
6 Tužilaštvo namerava da radi, već treba da poštuju pravila.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Jesam li ih prekršio do sada? Po
8 vašem mišljenju, jesu li prekršena pravila? Tvrдите li da sam
9 ih prekršio?

10 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Mislim da zaista moramo da
11 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson --

13 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, u redu. Ja ću rado preći na
14 poluzatvorenu sednicu da iznesem samo jedan argument.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, onda ćemo
16 predostrožnosti radi preći ipak na poluzatvorenu sednicu.

17 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvorenu
18 sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

10 G. Emmerson.

11 G. EMMERSON: [Prevod] S obzirom na ono o čemu smo

12 govorili na zatvorenoj sednici, Časni Sude, molim da kažem za

13 zapisnik, da podnosim sledeći zahtev. Naravno, mi ćemo podneti

14 i pismeni zahtev ako treba.

15 Pod 1, ovo može da se reši usmenim putem, a to je da bi

16 trebalo da odložite dalje razmatranje materijala prema Pravilu

17 103, koji se odnosi na izmišljotine srpske obaveštajne službe,

18 sve dok ne dobijete podneske i Odbrane i Tužilaštva, u kojima

19 će se objasniti, kako se objašnjava ovaj neobjašnjivi sled

20 događaja, a govorimo o stvarima o kojima smo govorili na

21 poluzatvorenoj sednici.

22 To naravno obuhvata dakle i srpsku obaveštajnu službu, i

23 želimo da se obuhvati i pitanje ruske obaveštajne službe.

24 Pod 2, mi tražimo da donesete nalog i da razmotrite

25 odluke o privremenom puštanju na slobodu u svim slučajevima,

1 svakako u slučaju g. Veselija, s obzirom na određene dokaze o
2 kojima smo govorili na zatvorenoj sednici. [BRISANO].

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ferdinandeusse.

21 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, čini mi se da

22 Odbrana Veseli pokušava da sada na javnoj sednici iznese ono o

23 čemu smo govorili na poluzatvorenoj sednici, jer mi nećemo

24 sada, kako sam shvatio, saslušati usmene zahteve za

25 obelodanjivanje materijala na Statusnoj konferenciji.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako možete da završite.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Da, svakako. Završiću.

3 Ja ovo sada iznosim, zato što se ovo odražava ne samo na
4 pitanje pravila 103, već i na čitav niz drugih pitanja koje
5 smo mi želeli da pokrenemo kao dodatna pitanja, ali ćemo
6 tražiti da se donese usmeni nalog odn. da se suspenduje
7 analiza materijala prema Pravilu 103, dok se ne završi obrada
8 ovog pitanja i da se -- i ovo se svakako odražava i na
9 preispitivanje pritvora, koje treba da bude sledeće nedelje, a
10 to nećete moći da uradite dok ne dobijete identitet svih onih
11 svedoka sa kojima je bio u kontaktu Imeri i zbog toga je --

12 To su pitanja koja proizlaze iz onoga što je sada rečeno.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

14 Kada je reč o odlaganju preispitivanju pritvora, želim da
15 podnesete podnesak o tome i da se vaš klijent odrekne svog
16 prava da se pritvor preispituje sada, jer imamo obavezu od dva
17 meseca.

18 Dakle, potreban mi je kraći podnesak od vaše strane i da
19 se vaš klijent odrekne prava na preispitivanje u roku od dva
20 meseca.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Da. Ne tražim da čekamo dva meseca.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne. Hoću da kažem da se pritvor
23 preispituje svaka dva meseca i potrebno je da ovo uradite zbog
24 formalnih razloga.

25 Izvolite, g. Young.

1 G. YOUNG: [Prevod] Vrlo kratko.

2 Kada je reč o onome što ste rekli, kada je reč o 103 i
3 činjenici da su neki drugi saoptuženi izneli određene
4 argumente u pogledu toga da su prekršene odredbe koje se tiču
5 materijala prema Pravilu 103, mi podržavamo njihovo
6 izjašnjenje.

7 Situacija je sledeća. Ta kršenja Pravila 103, važno je da
8 budu formalno prepoznata od strane Suda, naročito kada je reč
9 o argumentu koji dobijamo s druge strane sudnice, a to je da
10 oni marljivo i revnostno obavljaju svoj posao, a situacija je
11 sledeća. Kada je reč o optužnici, kada je reč o optužbama da
12 se ne vrši Pravilo -- da se krši Pravilo 103, sve više imamo
13 dokaza o tome.

14 Tako da mi smatramo da Sud ne može da ništa ne kaže.
15 Potrebano je da donesete odluku, kako biste konstatovali ta
16 kršenja koja su ozbiljna, jer kao što znate, kao što je reč o
17 svim odredbama obelodanjivanja, Pravilo 103 je verovatno
18 najvažnije za Odbranu, zato što se tiče pitanja krivice ili
19 nevinosti optuženog. To je dakle, oslobađajući materijal.

20 I zbog toga tražimo, Časni Sude, da donesete formalnu
21 odluku, zaključak i u podršku onoga što je rekao g. Emmerson,
22 ova pitanja mogu se ticati i preispitivanja privremenog
23 puštanja na slobodu, zato što se tiču revnosnog postupanja
24 Tužilaštva.

25 Hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis.

2 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Mi podržavamo izjašnjenja, kada je reč o kršenju odbredbi
4 obaveza obelodanjivanja i mi podržavamo zahtev usmeno iznet,
5 da se u potpunosti obelodani sve ono o čemu je bilo reči na
6 zatvorenoj sednici maločas.

7 Ovo je toliko važno pitanje, da je neophodno sve
8 obelodaniti i ništa manje od toga.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. O'Reilly.

10 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Biću kratka.

11 Želim da se vratim na ovo opšte pitanje obelodanjivanja.

12 Tu se nalazi različiti materijal u prevashodno razgovori
13 koje je Tužilaštvo obavilo sa međunarornim svedocima,
14 svedocima iz OEBS-a, iz KFOR-a, i ja to ističem, zato što smo
15 već ranije ukazali na te razlike između tih razgovora, gde je
16 Tužilaštvo znalo za te informacije prema Pravilu 103, za
17 razliku od informacija koje proističu iz recimo postupaka koje
18 je vodio EULEX.

19 Po -- ima jako puno ovih drugih informacija o te dve --
20 ta dva svežnja dokumenata.

21 Na prethodnoj Statusnoj konferenciji, u septembru,
22 Tužilaštvo je reklo da pregledava sav materijal prema Pravilu
23 102(3), kako bi nam ga obelodanilo.

24 Najveći broj dokumenata, potpada pod zahtev za zaštitne
25 mere. 121 dokument od 136 iz F1055, proizilaze iz indeksa po

1 poravilu 12(3), tako vidimo da su ovo očigledno informacije
2 prema Pravilu 103, koje su dobijene na osnovu razgovora koje
3 je Tužilaštvo vodilo, koje su morale biti davno obelodanjene,
4 a ostale su u ovom indeksu prema Pravilu 102(3).

5 Prisetićete se da, ima i mali broj informacija koje niko
6 od nas nije tražio iz tog indeksa prema Pravilu 102(3). One
7 nisu tražene i mi smatramo da one nisu pregledane prema
8 odredbama 103.

9 S obzirom na to koliko ima dokumenata prema Pravila 103 i
10 koji proizilaze iz ovog spiska prema Pravilu 102(3), ja tražim
11 da naložite Tužilaštvu da pregleda te dokumente, koje mi nismo
12 tražili i da nam se ti predmeti obelodane, ukoliko ih još ima
13 prema pravilu 103.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

15 G, Tužioče, da li imate još nešto da kažete u pogledu
16 onoga što je iznela Odbrana, naročito kada je reč o materijalu
17 prema Pravilu 102(3), koji nije tražila Odbrana i kad je reč o
18 zahtevu da se dodadno pregleda ovaj materijal.

19 Imate reč. Izvolite.

20 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, pre svega, mislim da je
21 jasno iz naše procedure za obelodanjivanje u vezi sa
22 poslednjim zahtevom, da smo mi već pregledali u vezi sa
23 Pravilom 103. Preostalo je veoma malo materijala na
24 originalnoj -- originalnom spisku relevantnih materijala, koji
25 još nisu bili dodatno preispitani u kontekstu, preispitivani

1 po Pravilu 102(3).

2 Mi nećemo samo nasumično pregledati dokumente, da bismo
3 utvrdili nema li sadržaja koji potpada pod Pravilo 102(3). Ako
4 odaberemo konkretne dokumente, koje ćemo izdvojiti držeći se
5 naše uobičajene procedure sa -- i idući kroz spisak, onda ćemo
6 ih ponovo pregledati, ali ne vidimo razlog zašto bismo se
7 vraćali na tu grupu dokumenata za koje se činilo da ih Odbrana
8 uopšte i ne želi.

9 S druge strane, na osnovu argumentacije Tužilaštva, jasno
10 je da oni žele da kidnapuju ono što je dnevni red pred ovim
11 Sudom i da govore o nečem drugom što njima ide na ruku. Na
12 jednom od prethodnih zasedanja, oni su izneli preterane
13 tvrdnje. Ovo će se isto tako završiti. Potrebno nam je da
14 vidimo pismeno -- pismeni zahtev Odbrane, da bismo videli šta
15 tačno žele.

16 I zato ću stati kod toga, pa ćemo odgovoriti kada budemo
17 dobili njihov podnesak.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Kehoe, molim vas samo kratko. Imamo još mnogo stavki
20 na dnevnom redu, a već je, vidite i sami koliko sati.

21 G. KEHOE: [Prevod] Vrlo kratko.

22 Samo moram da prokomentarišem ovaj pogrešni argument koji
23 je izneo Tužilac, da oni ne moraju da pregledaju dokumente, da
24 bi utvrdili da li ima materijala po Pravilu 102(3). I te kako
25 moraju. Pravilo je vrlo konkretno. Vaši nalozi su bili vrlo

1 konkretni. Ukoliko informacije utiču na kredibilitet ili
2 pouzdanost dokaza Tužilaštva, to je materijal po Pravilu 103.

3 Prema tome, njihovo tumačenje toga šta su dužnosti u vezi
4 sa ovim, ukazuju na problem koji postoji u Tužilaštvu kada je
5 reč o pregledanju i preispitivanju tih dokumenata. Treba ih
6 podsetiti da ponovo pročitaju Pravilo 103, da bi videli šta su
7 njihove obaveze i moraju da se vrate na dokaze i na
8 informacije i stavke koje imaju u svom posedu i to bez vašeg
9 naloga ili insistiranja i da odmah obelodane sva pravila, sve
10 materijale po Pravilu 103, kao što ste vi u više navrata
11 većina pomenula.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Ja takođe želim da dodam samo da je
13 to pogrešna tvrdnja. Izašli smo maločas sa poluzatvorene
14 sednice, gde sam ja dao priliku Tužilaštvu, uključujući i g.
15 Tiegera, i pozvao ih tri puta da daju objašnjenje činjenica
16 koje su im poznate, a oni su svaki put odabrali da pokušaju da
17 izbegnu odgovaranje, time što iznose nekakve pogrešne
18 argumente.

19 Potpuno je pogrešno da se vratimo na javnu sednicu, da se
20 oni sad pretvaraju da se desilo nešto drugo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Hvala, g. Emmerson.

22 Sada ćemo preći na sledeću tačku dnevnog reda u okviru
23 obelodanjivanja, a to su materijali po Pravilu 102(3). Ni to
24 nije bilo predviđeno originalnim dnevnim redom, ali je Odbrana
25 u pismenim izjašnjenjima pokrenula to pitanje i stoga ćemo --

1 i o tome raspraviti danas.

2 U svojim pismenim izjašenjima, Odbrana g. Thačija navela
3 je, da postoji više materijala koji su tražili još pre 20.
4 maja 2022., a koji im još uvek nisu obelodanjeni od strane
5 Tužilaštva.

6 Veselijeva Odbrana takođe je navela, da se čini da možda
7 postoji čak još 2,000 dokumenata koji treba da budu
8 obelodanjeni.

9 Prema Odbrani g. Krasniqija, Tužilaštvo nije obelodanilo
10 čak 1,162 dokumenta pre roka koji je istekao 30. septembra.

11 Odbrana je takođe navela, da način na koji je obavljeno
12 obelodanjivanje, stvara Odbrani velike probleme i da im je
13 vrlo teško da pregledaju sve te materijale. Zbog toga,
14 Krasniqijeva Odbrana navodi, da trenutno ne može potvrditi da
15 li je Tužilaštvo obelodanilo, osporilo pravnu relevantnost ili
16 tražilo zaštitne mere u vezi sa svim zahtevima po originalnom
17 obaveštenju u vezi s Pravilom 102(3).

18 Pozivam Odbranu da navede da li je ovo pitanje
19 raspravljeno sa Tužilaštvom i sa Sudom na *inter partes*
20 zasedanju.

21 Selimijeva Odbrana takođe je navela da je tražila
22 obelodanjivanje 8711 dokumenata sa dopunskog spiska Tužilaštva
23 po Pravilu 102(3) i traži da odredim krajnji rok za
24 obelodanjivanje tih dokumenata.

25 Krasniqijeva Odbrana takođe predlaže određeni kalendar

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 36

1 povezan sa dodatnim materijalima iz obaveštenja u vezi sa
2 Pravilom 102(3), i predlaže da prvi rok bude 4. decembar
3 2022., to koga Tužilaštvo mora obelodaniti šta treba,
4 zatražiti zaštitne mere, ili osporiti pravnu relevantnost do
5 4. januara 2023.

6 Pozivam strane u postupku da iznesu svoje argumente u
7 vezi sa poslednjim obelodanjivanjem materijala po Pravilu
8 102(3), materijalima koji su traženi posle 20. maja, pa dakle
9 se na njih nije odnosio rok 30. septembar 2022., i da predlože
10 kakvi bi trebalo da budu dalji koraci i rokovi za materijale
11 sa dopunskog spiska po Pravilu 102(3).

12 Počinjemo od tima Odbrane g. Thačija.

13 G. Kehoe, izvolite.

14 G. KEHOE: [Prevod] Dovoljno je da kažemo da je to još
15 jedno pitanje, koje je stalno na dnevnom redu i koje nije na
16 zadovoljavajući način rešeno, jer se Tužilaštvo nije
17 pridržavalo svojih obaveza.

18 Način na koji se informacije obelodanjuju je delom
19 problematičan. Kako su oni nešto obelodanjivali, mi smo
20 tražili dodatno obelodanjivanje. To je meni nerazumljivo iz
21 određenih razloga. Dakle, dobijemo informacije sa novim ERN
22 brojevima. Dokumenti su podeljeni na više delova. Dakle, to je
23 sve vrlo konfuzno.

24 Mi smo tražili 6,000 dokumenata, kao što vam je poznato i
25 mislim da smo dobili 3,000 dokumenata i vrlo vredno se

1 trudimo, o čemu mogu potvrditi moje kolege, da utvrdimo čega
2 se Tužilaštvo pridržalo, a čega nije, a to nije jednostavno.

3 Kada smo danas o tome raspravljali, moja koleginica, g.
4 Menegon, poslala je -- ili gđica. Johnston, postala [sic] je
5 Tužilaštvo [sic], tražeći dodatne informacije.

6 Nama samo trebaju informacije. Ne želimo dugu raspravu,
7 već samo informacije. Nedavno je došlo do jednog
8 obelodanjivanja, pa ste hteli da nas pitate kako stoji stvar
9 sa tim dopunskim materijalima po Pravilu 102(3), koje je
10 Tužilaštvo obelodanilo.

11 Mi smo tražili još 6,000 dodatnih dokumenata od njih.
12 Dovoljno je reći, a mislim da je to refren koji ćete čuti od
13 drugih optuženih u ovom predmetu, da vodite i evidenciju o
14 tome, šta tačno dobijamo kada i u kom formatu je svakako teško
15 i komplikovano.

16 Kao što već znate, jer je ovo pitanje pokretano već mnogo
17 puta i stalno dolazi do nekakvih neobičnih odlaganja tokom
18 proteklih meseci.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

20 Sada gđica. O'Reilly.

21 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Hvala. Kada je reč o
22 obelodanjivanju, u kontaktu smo sa Tužilaštvom u vezi sa 2,000
23 stavki koje nismo pronašli. Juče smo im poslali poruku da ih
24 podsetimo na to i dobili smo neke tačne informacije, tako da
25 je brojka sada svedena na 790 dokumenata koje nismo u stanju

1 da lociramo u ovom trenutku. Još uvek čekamo dodane
2 ispravljene informacije od njih. Nadamo se kada to dobijemo,
3 da će brojka biti još smanjena.

4 A, što se tiče nedavnog obaveštenja o dokumentima po
5 Pravilu 102(3), kao i drugi timovi Odbrane, naročito
6 Selimijeva Odbrana, mi smo tražili da dobijemo sve. Mislim da
7 se slažemo da treba da se držimo procedure od prošli put, ali
8 da to tada nije baš najbolje išlo. Tražili smo neki efikasniji
9 način da se to sprovede u delo, zato smo tražili sve
10 dokumente. Čini se da je ovaj paket mnogo manji od prethodnog
11 i da bi oni trebalo da budu u mogućnosti da nam to obelodane u
12 roku od 5 do 6 nedelja, ali naravno, čekamo da čujemo
13 Tužilaštvo da li je to moguće.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Sada Branilac Young.

16 G. YOUNG: [Prevod] Da, vrlo kratko.

17 Vi ste tačno rezimirali situaciju u kojoj smo mi tražili
18 da se postavi rok za obelodanjivanje ovih materijala po
19 Pravilu 102(3), odn. sa tog dopunskog spiska, jer bismo želeli
20 da to dobijemo pre nego što tođe do prosleđivanja spisa
21 predmeta Panelu.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Sada Branilac Ellis. Pre nego što uzmete reč, konstatujem
24 da su i ostali timovi Odbrane podneli zahtev da budu
25 obavešteni o dopunskim materijalima po Pravilu 102(3), jer ste

1 vi u svojim izjašnjenjima zatražili da vaš tim Odbrane dobije
2 određeno vreme do koga možete da zatražite dokumente, pa ako
3 možete da nam navedete koliko vam vremena treba, jer su drugi
4 timovi Odbrane već podneli to obaveštenje da će to tražiti.

5 G. ELLIS: [Prevod] Odmah ću vam odgovoriti na to, Časni
6 Sude.

7 Naš stav, kako mi to vidimo, jer smo mi dobili
8 obaveštenje o dopunskim materijalima na kome, ako se ne
9 varamo, oko 8700 dokumenata otprilike, mi bismo želeli da se
10 pronade procedura, da se s tim izađe na kraj i to ako je
11 moguće, pre nego što se spis predmeta prosledi Panelu, kako
12 Panel ne bi odmah kao dobrodošlicu, dobio više stotina zahteva
13 za zaštitne mere ili osporavanja pravne relevantnosti.

14 To se može obaviti na dva različita načina, Časni Sude.
15 Prvo, mogli bismo prosto da zatražimo sve sa spiska. Znam da
16 su neke od naših kolega upravo tako i postupile. Nama je jasno
17 da Sud nije imao povoljno mišljenje o tome. Još na osmoj
18 Statusnoj konferenciji pre skoro godinu dana u odnosu na
19 originalno obaveštenje u materijalima po Pravilu 102(3).

20 Dopunsko obaveštenje je kraći spisak. Sadrži 8,700
21 dokumenata. Imamo i iskustvo prethodnog postupka tokom prošlih
22 godinu dana i prolazili smo kroz te dokumente. To je uslovalo
23 i brojna odlaganja. Pa bismo se s toga i mi pridružili tom
24 zahtevu da dobijemo sve ukoliko je Sud zadovoljan da tako
25 postupimo. A, ako nije tako, onda nam je potrebno da dokument

1 po dokument pregledamo sve sa spiska i da onda podnesemo svoj
2 zahtev.

3 Mi smo započeli taj proces i čak smo prilično
4 napredovali. Tražio sam mesec dana u našem pismenom
5 izjašnjenju, ali mislim da nam neće biti potrebno toliko
6 vremena da pregledamo sve dokumente jedan po jedan, ali ipak
7 reč je o 8,000 dokumenata, potrebno je određeno vreme za to
8 svedoče.

9 S obzirom na dužinu spiska, predvideli smo da podnesemo
10 jedan suštinski zahtev, a ne da tražimo deo po deo. To možemo
11 kada je u pitanju 8,000 dokumenata, za 69,000 dokumenata nismo
12 mogli. Zbog toga, tražimo da se postave rokovi, kako bismo
13 mogli da izađemo na kraj sa time pre nego što se okonča
14 prepretresni postupak.

15 Kada je reč o originalnom obaveštenju, još uvek
16 pregledamo tabele koje smo dobili i pregledamo šta smo sve
17 tražili, ako bude nekih problema, to ćemo onda postaviti kao
18 pitanje na *inter partes* zasedanju.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, sada Tužilac može da
20 odgovori.

21 Osim g. Kehoe, ako vi želite nešto da odgovorite.

22 G. KEHOE: [Prevod] Samo da dodam da mi podržavamo ovaj
23 zahtev da se odredi rok.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada Tužilaštvo.

25 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, treba odgovoriti na tri

1 stvari.

2 Jedno je sasvim jednostavno. Dokumenti koji su traženi
3 posle originalnog obaveštenja o materijalima po Pravilu 102(3)
4 na koje se nije odnosio rok 20. maj, biće obelodanjeni u roku
5 od -- u toku sledeće dve sedmice. I već su gotovo do kraja
6 obrađeni.

7 Druge dve stavke su dokumenti za koje se tvrdi da ih
8 nema, da nisu obelodanjeni do 30. septembra i ažuriranog
9 obaveštenja po Pravilu 102(3).

10 Mi smo pregledali sve materijale da bismo potvrdili da
11 smo sve podneli do odgovarajućeg roka, to smo naveli u
12 podnesku od 13. oktobra 2022.

13 Ukoliko Odbrana smatra da ima dokumenata koji nisu
14 obelodanjeni, treba onda da to uporede sa *Excel* tabelama koje
15 smo im poslali, da bi videli kako je rešeno to sa prvobitnog
16 spiska, onda bismo predložili da nam se Odbrana obrati u *inter*
17 *partes* formatu i da traži od nas te materijale kojih nema da
18 bismo onda videli zašto postoji nepoklapanje.

19 Argumentacija koja je danas izneta, previše naglašava
20 koliko je bilo *inter partes* komunikacije u vezi sa ovim. Mi
21 smo dobili vrlo ograničene informacije od Odbrane do danas o 8
22 konkretnih ERN dokumenata, koja su sva 4 tima Odbrane
23 utvrdila, bilo ih je 6 koje Krasniqijeva Odbrana pominje u
24 pismenim izjašnjenjima. To je imalo većeg efekta nego oni
25 drugi.

1 Proverili smo neke od njih. Za tri je to razrešeno u
2 *Excel* tabeli, 3 su obelodanjena po Pravilu 102(3), jer su pod
3 drugim pravilima već obelodanjena, tako da, ukoliko se ukuca
4 ERN broj u pretraživač, time se sve reši. U jednom od dva
5 preostala, došlo je do greške u kucanju, a u drugoj je došlo
6 do greške u kucanju u *Excel* tabeli, pa je i to bilo u stvari
7 ispravno obelodanjeno na vreme.

8 Thačijeva Odbrana poslala je još jedan *email* svega jedan
9 sat pre današnje Statusne konferencije, gde pominju 16
10 dokumenata. imali smo vremena da ih sve proverimo. Svi su
11 sasvim jasno rešeni, kada se pogleda *Excel* tabela koju je
12 Odbrana dobila 14. oktobra.

13 Veselijeva Odbrana poslala nam je još jedan *email*
14 neposredno pre Statusne konferencije, a to moramo tek da
15 pregledamo.

16 Zamolićemo da se prođe kroz ovaj postupak, pre nego što
17 se to pitanje iznosi pred vas, Časni Sudijo.

18 Što se tiče -- o ažuriranom obaveštenju po Pravilu
19 102(3), on je podnet 7. oktobra 2022. Ni jedan tim Odbrane
20 nije odabrao ni jedan dokument sa tog spiska do ponedeljka,
21 kada je bio rok da podnesu pismena izjašnjenja. Selimijeva
22 Odbrana je zaista tražila sve sa spiska, zatim i Veselijeva
23 Odbrana u međuvremenu i primili smo zahtev i od tima Odbrane
24 g. Thačija.

25 U ovom trenutku, Tužilaštvo smatra da zaista nema razloga

1 da se pravi razlika između timova Odbrane. Ako su dva tima
2 Odbrane tražila sve dokumente sa ažuriranog spiska, Tužilaštvo
3 će prosto pregledati sve i obraditi ih za sve timove Odbrane,
4 tako da, po našem mišljenju ne treba određivati rokove u vezi
5 sa konkretnim timovima Odbrane.

6 Kada je reč o krajnjem roku za zahteve za primenu
7 zaštitnih mera, Tužilaštvo već radi na tome, na osnovu
8 obelodanjivanja koje smo dobili od Odbrane, očejujemo da ćemo
9 tokom sledećih nedelja dobiti još više hiljada dokumenata, pa
10 ćemo nastaviti da to radimo.

11 Nije razumno da Odbrana čeka gotovo mesec dana da odabere
12 neke dokumente, a onda da traži da se Tužilaštvu nametne rok
13 koji bi tražio od našeg osoblja da radi tokom zimske pauze. Mi
14 očekujemo da ćemo bez obzira na rokove moći da zavrišmo ceo
15 postupak do 31. januara sledeće godine.

16 S obzirom na predloženi datum prosleđivanja spisa,
17 smatramo da Panel treba da utvrdi da li je potreban rok koji
18 će se odrediti za obelodanjivanje u vezi sa ovim obaveštenjem.

19 G. HALLING: [Prevod] Ja se osmehujem, Časni Sude, jer moj
20 kolega Tužilac tvrdi da će oni nju da obelodane do 31.
21 januara, ispravite me ako grešim, ali oni kažu da li tvrde da
22 će biti spremni za početak suđenja u januaru kada je bilo reči
23 o obelodanjivanju, rekli su da nemaju ništa protiv
24 prosleđivanja spisa predmeta Panelu i da će biti spremni za
25 suđenje u januaru.

1 A, sada govore o obelodanjivanju koje će se odigrati tek
2 31. januara. Ne možemo da razlučimo te argumente. Ne možete da
3 dođete ovde i kažete Sudu da ste sve uradili po pravilima,
4 kada su bili rokovi kao što je 30. septembar. Koliko puta je
5 to samo pomeren. Onda su trećeg podneli podnesak u kome su
6 rekli "ispunili smo sve obaveze", pa onda 13-tog podnesu još
7 jedan i kažu "pa nismo stvarno, pogrešili smo".

8 Imamo još stvari koje je trebalo obelodaniti i tako ceo
9 taj njihov stav da se oni navodno pridržavaju obaveza po
10 Pravilu 102(3) u potpunosti prosto to nije tačno, te njihove
11 tvrdnje nisu tačne i vi ste s tim upoznati.

12 Zašto želimo rokove? Zato što želimo da suđenje počne. To
13 žele naši klijenti iz Suda. Ako budemo čekali na ovo, onda će
14 i suđenje biti pomeren i dalje, a to nije ni u čijem
15 interesu.

16 Ne možete da kažete "bićemo spremni da suđenje počne u
17 januaru", a onda kažete "pa, završićemo sa obelodanjivanjem
18 31. januara, što je u suštini isto kao i 1. februara. Ja možda
19 nisam najpametniji čovek na svetu, ali to se prosto ne slaže
20 jedno sa drugim i zbog toga su sve moje kolege tražile da se
21 odredi rok do kada se sve to mora obelodaniti.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

23 Čini mi se da niko drugi ne traži reč -- ne. G. Ellis,
24 izvolite.

25 G. ELLIS: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude.

1 Razlog zašto smo mi pomenuli 4. januar, jeste zato što je
2 to mesec dana posle datuma koji smo mi predložili kao rok za
3 zahtev Odbrane. Da smo tražili tri nedelje, to bi možda bilo
4 još nezgodnije.

5 Ali, ako se traži 31. januar, a reč je o 8,700
6 dokumenata, po našem mišljenju, tri meseca da bi se
7 obelodanilo toliko dokumenata, tokom leta se tvrdilo da 5,000
8 dokumenata može da se obradi za nedelju dana. Prema tome,
9 možda ne mora baš da se pomera rok čak do 31. januara.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

11 G. Tužioče, problem sa rokom koji bi se postavio 31.
12 januara, jeste da ako budete podneli zahtev za primenu
13 zaštitnih mera, onda ti dokumenti neće biti obelodanjeni pre
14 marta meseca, jer mora stranama u postupku da se ostavi vreme
15 da iznesu izjašnjenja, a onda da Panel donese odluku o tom
16 zahtevu.

17 Da li postoji mogućnost da taj rok možda može da se
18 postavi nekog ranijeg datuma, ili barem rok do koga će
19 Tužilaštvo zatražiti zaštitne mere, ili izneti prigovore u
20 vezi sa pravnom relevantnošću?

21 G. HALLING: [Prevod] Ako sam pravilno shvatio pitanje,
22 ono glasi: da li se rok za zaštitne mere za taj materijal može
23 pomeriti pre 31. januara.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da.

25 G. HALLING: [Prevod] Da, da. Što pre, to bolje. Naravno,

1 možemo to da ispunimo.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala vam, g. Halling.

3 Mi sada prelazimo na treću kategoriju. To je materijal po
4 Pravilu 107.

5 Dakle, Tužilaštvo je naznačilo da i dalje kontaktira sa
6 davaocima informacija za materijal po Pravilu 107 i da većina
7 tog materijala će biti odobrena. To je nekih 821 stranica i
8 kada ti materijali stignu, onda ostaje još samo 3 -- 50 stavki
9 za koje treba dati dozvolu.

10 Dakle, Tužilaštvo je reklo da očekuje da podnese dva
11 zahteva po Pravilu 107 do polovine novembra, a da će možda
12 podneti još neke ubuduće.

13 U svojim pismenim izjašnjenjima, Odbrana Krasniqiija je
14 ponovila svoj zahtev za nalog u kome bi se odredio rok da
15 Tužilaštvo obelodani materijal po Pravilu 107 i to treba
16 rešiti pre nego što se Predmet prosledi postupajućem Panelu.

17 Molim da Tužilaštvo se izjasni o ovom pitanju.

18 G. HALLING: [Prevod] Da.

19 Što se tiče materijala za koje smo nedavno dobili
20 dozvolu, mi smo ih primili 1. novembra, dakle taj materijal je
21 stigao i mi ga sada pregledamo.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A, da li to odgovara na brojke
23 koje ste spomenuli u svom pismenom izjašnjenju.

24 G. HALLING: [Prevod] Da, tako je.

25 Što se tiče određivanja roka za dozvole za materijal po

1 Pravilu 107, dakle način na koji se ta stvar odvijala, je
2 takav da je sada manje od 50 stavki za koje još čekamo
3 dozvolu. Dakle, mislim da nije ni potrebno određivati rok i mi
4 čekamo vaša dalja uputstva u vezi zahteva, ako bude potrebno,
5 ili od postupajućeg Panela.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Da li neko iz Odbrane ima nešto da kaže?

8 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, nisam siguran šta je tačno
9 ovde u pitanju. Ja vidim ovo što je Tužilaštvo reklo u stavu
10 3, gde kaže da ima još 200 stavki koje nisu dobile dozvolu.

11 Dakle, naravno ima tih 50 stavki koje još treba da dobiju
12 dozvolu, a onda posle toga ostaje manje od 25. Dakle, to je i
13 materijal po Pravilu 103.

14 Dakle, nije nam jasno što se tiče materijala po Pravilu
15 107, ali želimo da imamo nekakvu predstavu o tome o kojoj
16 količini informacija se radi i br. 2, zanima nas da li čak i
17 ako je u pitanju 25 stavki, tu ima materijala po Pravilu 103.
18 Da li je to 25 stranica, 25 dokumenata? Dakle tu nam trebaju
19 te informacije.

20 Hvala vam, g. Guillou.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. O'Reilly.

22 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Pa, moguće je da ćemo onda početi
23 sa suđenjem, ako se ne odredi rok, onda možda ovo uopšte neće
24 biti gotovo. Potrebno je odrediti rok, da bi mi mogli da
25 dobijemo taj materijal ili da nađemo odgovarajući materijal

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 48

1 koji bi mogao da predstavlja nekakavu ravnotežu po sadržaju
2 tom materijalu.

3 Dakle, nije nam sasvim jasno šta se ovde dešava. Toliko
4 malo smo imali informacija o davaocima tih informacija. I ne
5 znamo koji su oslobađajući materijali deo tog materijala.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. O'Reilly.

7 G. Young.

8 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ništa da kažem, osim da jesmo za
9 određivanje roka.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

11 G. Ellis.

12 G. ELLIS: [Prevod] Pa, pošto ovaj pretpretresni postupak
13 traje već dve godine, činjenica da se sada stvari brže
14 odvijaju, nije nikakav razlog da se ne odredi rok.

15 Dakle, mi želimo da se ovo reši u pretpretresnoj fazi, a
16 ne želimo da to ostane nešto što treba da rešava postupajući
17 Panel.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

19 G. Halling.

20 G. HALLING: [Prevod] Samo ukratko, Časni Sude. Zato,
21 mislim da je Odbrana g. Thačija pogrešno protumačila naša
22 pismena izjašnjenja.

23 Mi smo dobili nedavno dozvolu, međutim još nismo dobili
24 materijale. Dakle, radi se o 200 stavki, međutim, sada smo ih
25 dobili i zbog toga je sada broj taj koji jeste.

1 Što se tiče materijala po Pravilu 103, nadamo se da će
2 broj tih stavki biti čak manji od 25, koji smo naveli u našem
3 pismenom podnesku u ponedeljak, ali tačan broj zavisi od
4 stranica koje budu redigovane.

5 Jednostavan primer: dozvola za 107 stavki, gde je bilo
6 sadržaja po Pravilu 103, je u stvari nešto što nije odobreno
7 za obelodanjivanje i po Pravilu 103.

8 Dakle, mi sada razgledamo te nove stranice i ne znamo
9 tačno brojeve još.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Halling.

11 G. Kehoe.

12 G. KEHOE: [Prevod] Uz dužno poštovanje Tužilaštvu, ja
13 čitam sledeće iz stava 3 njihovog podneska od ponedeljka:

14 "U ovom trenutku, još uvek ima 200 stavki relevantne za
15 ovaj predmet za koje čekamo dozvolu..."

16 Dakle, to je upravo ono što je on napisao.

17 Mi sad pokušavamo da shvatimo tačno šta treba tek da nam
18 stigne. Pokušavamo da shvatimo da li tu ima materijala po
19 Pravilu 103. Ne želimo sada ovde da tražimo greške, ali već je
20 prošlo tri meseca.

21 Dakle, mi moramo da znamo i da to bude isto toliko
22 jednostavno, kao i kada je u pitanju materijal 102(3). Dakle,
23 trebaju nam te informacije što pre.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

25 Pre nego što odemo na pauzu, prelazimo na sledeću tačku

1 dnevno red. Radi se o prevodima.

2 Napominjem da strane nisu pomenule nikakve probleme u
3 vezi prevoda. Molim Sekretarijat da nam kaže najnovije stanje
4 što se toga tiče.

5 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Što se tiče tabele po Pravilu 109(C), u martu ćete se
7 setiti da je Odbrana g. Krasniqija tražila prevod delova te
8 tabele i da to bude prioritet. Ti prevodi su urađeni u
9 delovima u aprilu, maju i na kraju u julu. Od tada nije bilo
10 nikakvih zahteva u vezi ovoga ili u vezi te revidirane tabele.

11 Što se tiče dalje dodatno izmenjene optužnice, mogu da
12 kažem da je albanski prevod gotov, i u toku je formalno
13 dostavljanje optužnice optuženima, a nema drugih otvorenih
14 pitanja u vezi prioriternih prevoda.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Nilsson.

16 Da li neko želi nešto da kaže o ovoj temi? U redu.

17 Vidim da je prošlo skoro sat i po od početka. Dakle, pre
18 nego što pređemo na sledeću tačku dnevnog reda.

19 Mi ćemo sada otići na pauzu i vratićemo se za 20 minuta,
20 u 15:20h. Rasprava se prekida.

21 --- Pauza u 14:59h

22 --- Nastavak sa radom u 15:22h

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada prelazimo na istrage
24 Odbrane i naredne korake.

25 Prvo, primećujem da su vlasti Kosova imenovale centralnu

1 tačku, ono što je tražila Odbrana. Ja zahvaljujem
2 Sekretarijatu na tome.

3 U svojim pismenim izjašnjenjima, Odbrana je rekla da
4 njihove istrage su još uvek u toku i da će se verovatno
5 nastaviti nakon prosleđivanja predmeta Pretresnom panelu.

6 21. oktobra 2022., četiri tima Odbrane su podnela svoje
7 pretpretresne podneske, u skladu sa rokom koji sam ja odredio.

8 Isto tako, napominjem da zahtev Tačija za specijalne
9 istražne radnje, o tome će biti izdata pismena odluka, pre
10 nego što se prosledi predmet Panelu.

11 Isto tako, primam k znanju to, da su Odbrana Tačija,
12 Veselija i Selimija, podneli podneske u vezi alibija ili
13 osnova za isključenja odgovornosti.

14 I zahvaljujem Odbrani na tome što se tiče pravnih i
15 činjeničnih pitanja o kojima je postignut sporazum.

16 Tužilaštvo je reklo da sada pregleda zajednički predlog
17 Odbrane za dogovorenim činjenicama, kako bi procenili da li bi
18 uopšte bilo vredno tražiti još dodatne sporazume u vezi
19 činjenica.

20 Odbrana Tačija je rekla da se složila sa 18 činjenica sa
21 Tužilaštvom i da isto tako može da onda o tome podnese
22 obaveštenje.

23 Odbrana Selimija je rekla da se nije sporazumela o
24 dodatnim činjenicama koje je predložilo Tužilaštvo od 14.
25 Statusne konferencije i smatra da su razgovori o tome

1 završeni.

2 Isto tako, nema nikakvih razgovora o pravnih pitanja
3 između strana.

4 U svakom slučaju, Tužilaštvo i Odbrana Thačija, Veselija
5 i Selimija su rekli da će izjašnjenje o tome podneti do 18.
6 novembra 2022.

7 I ja pozivam strane da o tome obaveste Sud, ako vode
8 ikakve *inter partes* razgovore.

9 Isto tako, četiri tima Odbrane za sada ne predviđaju
10 nikakve poteškoće u vezi prigovora na prihvatanje dokaznog
11 materijala u skladu sa Pravilom 95 od 18. novembra. Isto tako,
12 četiri tima Odbrane su rekli da se neće baviti određenim
13 stavkama, već kategorijama dokaza.

14 I oni takođe smatraju da su njihovi podnesci o
15 prihvatljivosti materijalnih dokaza u stvari preliminarne
16 prirode.

17 Dajem sada stranama priliku da se o tome izjasne.

18 G. Kehoe, izvolite.

19 -- Mislím da smo već o većini ovih stvari razgovarali i u
20 međuvremenu je i prošao rok.

21 G. KEHOE: [Prevod] Da, da. razumeo sam to. Razumeo sam.

22 Ja samo želim samo uputstva od vas u vezi kako treba dalje da
23 postupamo.

24 Mi i dalje dobijamo nove materijale i svedoke na spisku
25 Tužilaštva. Dobili smo nova četiri svedoka i dodatna 147

1 dokazna predmeta. Neki od tih svedoka čak govore o pitanjima
2 koja su izvan obima optužnice. Dakle, onda to za nas
3 predstavlja dodatne izazove. Moramo istraživati sve te stvari
4 i vama je jasno onda o čemu se radi.

5 Imamo 66 stavova. Veliki broj stavova u optužnici koji su
6 redigovani. Onda postoji i izjava o Tužilaštva od 28. oktobra
7 da kaže da će 54 biti odredigovani, 30 dana pre suđenja.

8 Dakle, ja mislim da se ovome treba ponovo razmisliti, jer to
9 šteti nama podređenom broju pitanja.

10 Dakle, vi ste videli naš pretpretresni podnesak i on je
11 dosledan sa mojim prethodnim izjašnjenjima, što se tiče
12 operativnih vremenskih rokova. Dakle, nećemo koristiti
13 tradicionalni alibi i ne znam šta piše u optužnici u vezi kada
14 su se određeni događaji desili. Dakle, to me prilično sputava.
15 Pokušao sam da steknem nekakvu predstavu o tome gde se kretao
16 moj klijent u vreme svih tih operativnih vremenskih rokova
17 koji se navode -- i datuma koji se navode u optužnici.

18 Naravno, mi i dalje govorimo o obelodanjivanju. O tome
19 ćemo govoriti do samog početka suđenja. Ima 98 poverljivih
20 svedoka, 68 ćemo tek otkriti 30 dana pre suđenja. Imamo 46,000
21 stranica informacija. Očigledno, to je ogroman zadatak za sve
22 nas da sve efikasno uradimo pre suđenja.

23 Naravno, nas otežava -- naš rad otežava protokol za
24 svedoke i naša mogućnost ili nemogućnost da sa njima
25 razgovaramo. Zahvaljujem da ste ondapristali da ukinete

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 54

1 protokol za jednog od svedoka sa spiska Tužilaštva. On će biti
2 na našem spisku. Daću vam broj, ali mi to imamo. Dakle,
3 tražićemo to, jer se radi o jednom pojedincu.

4 Dakle, što se tiče činjenica i pravnih pitanja, imamo 18
5 činjenica na koje smo -- o kojima smo se složili sa
6 Tužilaštvom. Ponudili smo 135 činjenica Tužilaštvu. Mislim da
7 je to njima preneseno u ponedeljak. U vezi zločina Srba 1998.
8 i 1999. godine.

9 Što se tiče podnesaka, mi ćemo očigledno podneti
10 prigovore, široke prigovore, nećemo se baviti detaljima. Zašto
11 ne? zato što dosta informacija u vezi tih svedoka potiče od
12 srpskih obaveštajnih izvora ili drugih organa iz srpske
13 države.

14 Dakle, nećemo o tome da postignemo dogovor. Zahvaljujem.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Emmerson.

16 Nemamo ništa da dodamo onome što smo izneli u pismenom
17 izjašnjenju.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Emmerson.

20 G. Young.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Ni mi nemamo ništa da dodamo.

22 G. YOUNG: [Prevod] --

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Gđo. Alagendra.

25 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Ni mi nemamo ništa da dodamo.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

2 G. Tužioče, da li želite da odgovorite na izjašnjenje
3 Odbrane, bez obzira na -- da li je to njihov pismeni podnesak
4 ili usmeno izjašnjenje g. Kehoea.

5 G. HALLING: [Prevod] Svakako, biću kratak.

6 Kada je reč o činjenicama o kojima je postignut sporazum.
7 Kao što je Tužilaštvo navelo, mi razmatramo predložene
8 činjenice i odgovorićemo do 18. novembra.

9 Već sad mogu da kažem da se tim predloženim sporazumima
10 neće ubrzati suđenje. Sve te predložene činjenice odnose se na
11 navodna krivična dela koja su izvršile srpske snage, a ne na
12 krivična dela iz optužnice.

13 Kada je reč o drugim stvarima ko kojima je govorio g.
14 Kehoe, redigovanje optužnice je objašnjeno, postoji određeni
15 rok za ukidanje redakcije, to je podnesak 1064, Prilog 2.

16 I Odbrana može da kaže da to predstavlja poteškoću za
17 njih, ali to je nešto što mora da bude tako. To su neophodne
18 zaštitne mere i ukoliko je -- osim ukoliko ne dođe do nekih
19 izmena, već je razmotreno pitanje pravičnosti tih mera i jasni
20 su vremenski rokovi koje će biti posledice kada se -- kada će
21 se ukinuti te redakcije.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Kehoe.

24 G. KEHOE: [Prevod] Ako mi dopustite da odgovorim.

25 Mi se pridržavamo i mi smo svesni tih obaveza. Mi se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 56

1 pridržavamo vaših naloga. Mi shvatamo koje su naše obaveze i
2 shvatamo vaše naloge i pridržavamo ih se i poštujemo ih.

3 Međutim, ovo suđenje bi -- bi trebalo da bude pravično za
4 sve strane, a sa svim informacijama koje Tužilaštvo dostavlja,
5 neobelodanjivanjem redakcijama itd., neobelodanjivanju
6 materijala prema Pravilu 103 blagovremeno, očigledno ne
7 postoji ravnopravnost strana i mi smo toga svesni, ali kako
8 bismo znali šta su optužbe koje se iznose

9 A, imajući na umu sve informacije koje nisu nama još uvek
10 obelodanjene, nama je praktično nemoguće da se pripremamo.

11 Kao što jedan moj kolega rekao, to je 46,000 stranica
12 informacija, ali reći da to nije zastrašujuće i da -- da
13 ovakva situacija je bila i na drugim sudovima, to nije tačno,
14 jer ovakva situacija nije bila na drugim sudovima.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Halling.

16 G. HALLING: [Prevod] Kada kaže g. Kehoe da postupa shodno
17 nalogu Suda, to me je podsetilo nečega što nisam pomenuo, a to
18 je protokol o kontaktima.

19 Odbrana Thaçi uprkos onome što je rečeno, nikada nije
20 tražila da stupi u kontakt sa svedokom shodno protokolu o
21 kontaktu i onda Odbrana Thaçi nije navela u podnesku koja im
22 je šteta naneta usled naloženog postupka pristupanja
23 svedocima.

24 To je još jedan pokušaj da se ospori taj protokol.
25 Ukoliko Odbrana želi da stupi u kontakt sa svedokom koji je

1 pomenula, onda treba to da urade shodno naloženoj proceduri.

2 G. KEHOE: [Prevod] Dopustite mi da odgovorim.

3 Nikada u predmetima u kojima sam ja vodio istragu, nikada
4 se nije desilo da i druga strana bude pozvana da prisustvuje
5 razgovoru i postavlja pitanja. Mi smo već izneli u kom smislu
6 smatramo da taj protokol za nas predstavlja poteškoće --
7 poteškoću.

8 To su važna pitanja koja se odražavaju na taj
9 privilegovani odnos advokat-klijent, i na ishod našeg rada i
10 istrage.

11 Kada je reč o razgovoru sa svedocima, mi smo onemogućeni
12 da vodimo istragu usled tog protokola u ovim okolnostima.
13 Ukoliko Tužilaštvo misli da je to jedini način kako stvari
14 moraju da se rade, ja se ne slažem s time. Oni najpre moraju
15 da odustanu od tog protoka [sic], kada je reč o svedocima -- o
16 svedoku koji sam naveo.

17 Ja ću vam reći da će to biti svedok Odbrane i usled toga
18 onda ni Tužilaštvo ne može da stupi u kontakt s njim. Oni
19 nemaju dozvolu da stupe u kontakt s njim, zato što je on --
20 zato što su obavešteni da je on svedok Odbrane.

21 Tako da, kako bismo zaobišli svoje probleme, ukinuli taj
22 protokol kada je reč o međunarodnim svedocima, i kako bismo
23 onda brže napredovali u ovom predmetu. To je način kako da se
24 postupi.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro, o tome ćemo doneti

1 pismenu odluku.

2 Vidim da niko ne traži reč. Prelazimo na sledeću tačku
3 dnevnog reda, a to su -- to je spisak svedoka Tužilaštva.

4 U svom podnesku, Tužilaštvo navodi da namerava da dostavi
5 preliminarni spisak svojih prvih 40 svedoka do 18. novembra
6 ove godine, kao što je naloženo na prethodnoj Statusnoj
7 konferenciji.

8 Kada je reč o izjavama prema Pravilu 153, 154 i 155,
9 Tužilaštvo je navelo da namerava da podnese prve podneske
10 kojim traži da se prihvate ovi iskazi na osnovu pravila --
11 Pravilnika pre početka suđenja.

12 Pozivam Tužilaštvo da iznese eventualno dodatna
13 izjašnjenja u pogledu ovog pitanja.

14 G. Halling.

15 G. HALLING: [Prevod] Naš podnesak je u potpunosti obradio
16 ovo pitanje, osim ukoliko nemate neko pitanje, nemam ništa da
17 dodam.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

19 G. Kehoe.

20 G. KEHOE: [Prevod] Kada je reč o tim svedocima, jasno je
21 da neki od tih svedoka, govorim o svedocima prema Pravilu 153,
22 154, 155, te informacije su ogromne makar za jednog svedoka, a
23 mislim da je to svedok prema Pravilu 154.

24 Zaista imamo 12 registratora informacija vezanih za tog
25 svedoka i mi moramo znati koji dokumenti, o kojim stvarima iz

1 te -- iz izjave tog svedoka će se oni pozivati. Ne mogu samo
2 reći "Ovde imate 12 registratora informacija, jer ako to tako
3 urade, onda će čitati te informacije do kraja 2025.

4 Tako da, potrebno je da ih ograničite i da nam kažu šta
5 oni nameravaju konkretno da iznesu i da to ne ostavljaju za
6 sam početak suđenja.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 G. Emmerson, da li želite da uzmete reč? Ne?

9 G. Young, izvolite.

10 G. YOUNG: [Prevod] Samo da podržim reči g. Kehoea.

11 Možda se ne sećate, ali na Statusnoj konferenciji u julu,
12 mislim da je g. Roberts tada izneo naš stav, ali i mi smo u
13 svom podnesku naveli da Tužilaštvo treba da navede
14 obelodanjene dokumente na koje će se pozivati tokom suđenja,
15 čime će uštedeti jako puno našeg vremena i napora i mislim da
16 treba da donesete nalog i da im se naloži na koje dokumente će
17 se pozvati s obzirom na desetine hiljade dokumenata, na koje
18 bi mogli da se pozovu.

19 Za sada, nismo dobili nikakav odgovor na ovaj po nama
20 razuman zahtev.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Gđo. Alagendra ili g. Baiesu.

23 G. BAIESU: [Prevod] Neću ništa dodati, već samo da kažem
24 da se slažem sa stavom Odbrane Thači i Odbrane Selimi.

25 To je pregršt informacija koje se tiču više izjava

1 svedoka, koje proizlaze iz ova tri pravila i ukoliko bi se
2 Odbrani preciziralo na šta će se pozivati, to bi nam pomoglo
3 da se pripremimo i to je jednostavno pitanje dobrog vođenja
4 postupka.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Baiesu.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se.

7 Mi smo u našem podnesku za današnju konferenciju kada je
8 reč o drugim stvarima pod 4(b), govorili o pitanju izjava na
9 osnovu pravila 153, 154 i 155.

10 Kada je reč o svedocima za koje postoji više izvora
11 dokaza i postoje svedoci za koje imamo 7 ili više, možda 6, 7
12 suprotnih dokumenata u sukobu koji ukoliko budu predloženi na
13 usvajanje, moraju nekako biti učinjeni koherentnim i
14 Tužilaštvo treba da odluči na koju verziju događaja će se
15 pozivati i to je ne samo neophodno, kako bismo imali razumno
16 vođenje postupaka, već je to i u interesu pravosuđa.

17 Tako da vas pozivam da naložite da, kada je reč o
18 svedocima prema Pravilu 153, 154 i 155, Tužilaštvo pripremi
19 rezime izjave iskaza predloženih svedoka i sa svim postojećim
20 materijalom koji je dostavljen pretresnom veću, kako bi se na
21 osnovu tog materijala moglo oceniti verodostojnost svedoka.

22 Pretresno veće treba da zna, šta iz tih različitih iskaza
23 svedoka je relevantno, a u ovom suđenju je teško naći svedoka
24 koji je dao više od jedne od verzija događaja koje su
25 konsistentne i ovde imamo brojne svedoke koji su svedočili u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 61

1 drugim predmetima, gde imamo materijal koji proizlazi iz više
2 razgovora i koji je kontradiktoran.

3 Na koji način će veće se nositi sa tim materijalom i na
4 koji će se pozvati kasnije, na Tužilaštvu je da kaže kako ono
5 tumači taj materijal i na koji će se pozivati. Zaista je
6 potrebno da se izjave tih svedoka rezimiraju na jasan način i
7 da Tužilaštvo navede šta predlaže za usvajanje.

8 To su poteškoće za Tužilaštvo, a ako ne mogu da ih
9 prevaziđu, onda iskazi tih svedoka ne mogu biti prihvaćeni,
10 dopušteni. To je osnovno načelo za bilo kog svedoka, bez
11 obzira da li se radi o domaćem ili međunarodnom sudu. Dakle,
12 da ukoliko svedok nije raspoloživ da dođe da svedoči, sve ono
13 što se tiče njegovoj verodostojnosti, će se odraziti na
14 pitanje da li njegov iskaz uopšte može da bude prihvaćen i
15 koja težina će mu biti data

16 A, Tužilaštvo uopšte nije spremno da podnese podneske za
17 te svedoke i da na koherentan način prikaže njihov iskaz. Mi
18 naravno, imamo mogućnost da se pozovemo na sve -- na sav drugi
19 materijal i da skrenemo pažnju Suda na to, kada se bude
20 razmatralo pitanje dopuštenosti tih izjava i da ukažemo na
21 njihovu nekonzistentnost. Tužilaštvo sada predlaže kako sam
22 razumeo, da nam jednostavno samo dostavi gomilu, hrpu tog
23 materijala i da kaže "evo vam ga, vi se nosite sa njime kako
24 znate i umete".

25 A, ukoliko su u mogućnosti da podnesu te zahteve, ne znam

1 tačno kada je rečeno da će oni to uraditi, u svakom slučaju
2 pre početka suđenja, onda bi morali to da urade zajedno sa
3 dokazima koji opravdavaju njihovo prihvatanje na osnovu
4 pravila. Dakle, to mora biti propraćeno nekim dokazom da
5 svedoci ne mogu da dođu, da su bolesni, da su neraspoloživi
6 itd.

7 I, kao što ste videli iz našeg pretpretresnog podneska,
8 ima svedoka na koje se Tužilaštvo poziva kada je reč o jedinim
9 slučajevima gde su oni naveli da je g. Veseli bio prisutan i
10 da to ima neku dokaznu vrednost, a mi smo osporili njihovu
11 tvrdnju i mi smo ukazali zašto zapravo Pretresno veće uopšte
12 ne bi trebalo da prihvata te svedoke na osnovu drugih iskaza
13 koji su dali u drugim predmetima i drugih stvari koje su
14 relevantne za njihovu verodostojnost.

15 Ako oni samo kažu da su spremni da Pretresnom veću daju
16 hrpu tog materijala, ako je to ono što Tužilaštvo tvrdi, onda
17 to nije postupanje shodno pravilima. Oni bi morali da dostave
18 jednu koherentnu izjavu svedoka na koju se poziva Tužilaštvo,
19 zajedno sa svim dokazima, iskazima koji potkrepljuju tu
20 izjavu. I to treba da bude dostavljeno Odbrani i Veću, kako
21 bismo mi mogli da osporimo iskaz i sve što se bude iznelo, ti
22 -- ticaće se verodostonosti svedoka odn. -- da,
23 verodostojnosti svedoka [ispravka prevodioca] --

24 I to treba da bude urađeno pre početka suđenja.

25 Ovo nije manja stavka u tezi Tužilaštva. Sećate se da smo

1 u predraspravnoj -- u prethodnoj fazi postupka, imali brojne
2 razgovore o tome kako da racionalizuju svoje izvođenje dokaza
3 i oni su odbili da smanje obim optužnice i insistiraju na tome
4 da imaju iskaz za svaki navod koji se tiče krivičnih dela i
5 onda, ako žele tako da postupe, moraju to da urade
6 blagovremeno i na odgovarajući način, jer ćemo onda imati
7 dodatna kašnjenja tokom samog suđenja, jer sam siguran da će
8 Pretresno veće želeti da, kada se predmet prosledi, ovo sve
9 bude već sve razrešeno.

10 Vi ste tražili od Odbrane da navede u kom smislu imamo
11 prigovor na dopuštenost i mislim da u ime svih timova Odbrane,
12 mogu da kažem da mi to možemo da uradimo, ali bismo uradili
13 pozivajući se na kategorije, a ne na konkretne svedoke, zato
14 što još uvek nemamo taj materijal, jer Tužilaštvo u ovom
15 trenutku samo izbacuje brojke a nama je potrebno da imamo
16 konkretne činjenice.

17 I ako to znači da će Tužilaštvo imati kraću pauzu tokom
18 božićnih praznika, tim gore po njih.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Halling, možete li da odgovorite na sugestiju da imamo
21 neki rok koji pada pre početka suđenja za ovaj materijal?

22 G. HALLING: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

23 Brojke o kojima ja govorim, su brojke koje proizlaze iz
24 Pravilnika o postupku i dokazima i g. Emmerson ima neke
25 preference, ali to nije zamena za ono što stoji u odredbama

1 Pravilnika. U Pravilnika nema odredbe koja kaže da moramo da
2 dostavimo sveobuhvatan sažetak tih iskaza.

3 To je diskreciono ovlašćenje Panela, a Panel se možda
4 neće slagati sa g. Emmersonom. Možda bi želeli da imaju
5 sveobuhvatniji prikaz iskaza, a ne samo sažetak, onako kako
6 želi g. Emmerson.

7 I to je pitanje o kom Panel treba da donese odluku
8 uključujući i to kada ti zahtevi treba da budu podneti. Mi smo
9 rekli da ćemo podneti prvi -- prve zahteve na osnovu pravila,
10 pre početka suđenja.

11 Ti zahtevi da budem jasan, će navesti ond. Ti podnesci će
12 jasno navesti ERN brojke izjava svedoka koje se nude i
13 propratni materijal, ali u Pravilniku nigde ne stoji da ti
14 podnesci moraju biti podneti pre početka suđenja. Oni mogu
15 biti podneti kada god pretresni Panel odluči da to treba da --
16 da se uradi.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Halling.

18 G. Emmerson.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, Pravilo na koje se
20 poziva g. Halling i pravila u celini sva počinju formulacijom
21 u kojoj se kaže sa malim varijacijama, da:

22 "Panel može da usvoji pismenu izjavu svedoka, ili
23 transkript svedočenja određenog svedoka".

24 U Pravilu 155 slično tome:

25 "Dokazi u formi pismene izjave, ili drugog zapisa nečega

1 što je neko lice reklo ili transkript izjave.”

2 Dakle, pominje se nešto što je Tužilaštvo identifikovalo
3 i identifikuje kao deo svoje arumentacije koje treba da iznese
4 pred -- odn. deo dokaza koje treba da iznese pred Sudsko veće,
5 a to se ne može učiniti ako date Sudskom veću spisak ERN
6 brojeva, kao što je g. Kehoe rekao u slučaju jednog svedoka u
7 12 tomova materijala. To je još jedno kršenje dužnosti od
8 strane Tužilaštva.

9 Oni moraju da obave svoj posao, što znači da moraju jasno
10 da iznesu Sudskom veću ono što treba. Sasvim je jasno iz ovih
11 formulacija da time nije predviđeno da neki dokument u
12 potpunosti spreman za to da Sudsko veće može na njega da se
13 osloni.

14 Zašto nam je potreban niz rokova? Zato što se ovim
15 ljudima ne može verovati da će pomoći Sudskom veću ili
16 Odbrani. Oni su opstruirali proceduru. Sve ovo vreme, oni su
17 prekršili rokove, prekršili su svoje obaveze kao što smo
18 videli danas na poluzatvorenoj sednici. U nekim slučajevima su
19 i namerno prikrivali određene dokaze.

20 Tako da moramo da se potrudimo da zaista ovo suđenje
21 krene. Ovi ljudi naši klijenti su već dugo vreme u pritvoru
22 tokom prethodnog postupka i pripremnog postupka, a pošto
23 Tužilaštvo nije zauzelo razuman pristup u odnosu na obim
24 svojih dokaza. To znači da će naši klijenti biti u pritvoru
25 još 3 godine dok suđenje bude trajalo.

1 I oni ne mogu više da kažu "pa mi ne želimo nikakav jasan
2 raspored, ne želimo nikakvi rokovi da nam se nameću, nikakva
3 pravila". Oni su prekršili sasvim jasno svoje obaveze da se
4 ponašaju i postupaju kao profesionalni Tužioci.

5 Svi oni u celini u nekim slučajevima i neki od njih lično
6 i pojedinačno prilikom nastupa ovde u sudnici. S obzirom na te
7 okolnosti, utvrđivanje roka je od suštinske važnosti. Oni
8 moraju sasvim jasno da navedu tačno na koje pasuse će se
9 osloniti za svakog od svedoka i da to svedu na jedan jedini
10 dokument, u kome objašnjavaju odakle to dolazi, a šta se
11 odnosi na ostatak materijala, to je onda može samo predati,
12 ali kako možemo da odgovorimo na neki podnesak pod brojkom 155
13 na primer, jer će oni to sve zajedno da podnesu i samo će se
14 pozvati na ERN brojeve.

15 Mislim, zaista, ozbiljno, ako se to pogleda, ako oni
16 profesionalno postupaju, kako to mogu uopšte da predlože. Uz
17 sve dužno poštovanje, mislim da je to zaista koješta.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

19 Ja ne vidim da ima nekih zahteva još da neko dobije reč.

20 Pre nego što pređemo na prosleđivanje predmeta Panelu,
21 vidim da je nekoliko timovao Odbrane iznela dodatna
22 izjašnjenja.

23 Thaçijeva Odbrana u pismenom izjašnjenju, pre svega,
24 zahteva odricanje od rokova koje su naveli. To smo već
25 raspravili, obavestio sam thacijevu Odbranu da ću doneti

1 odluku u vezi s tim u kontekstu zahteva za jedinstvenu
2 istražnu priliku. To primam k znanju.

3 Thaçijeva Odbrana koju podržava i Veselijeva Odbrana,
4 takođe traži da se izda nalog kojim će se Tužilaštvu naložiti
5 da na sistematski način utvrdi koji su delovi manje
6 redigovanih dokumenata iz koje su redakcije uklonjene. Odbrana
7 tvrdi da je jedan mogući metod da se to postigne, bio da se
8 označi vidljivo nekom jarkom bojom materijal koji sada nije
9 više redigovan. O tome se diskutovalo na *inter partes* sastanku
10 i predstavnici strana su razmenili mišljenja 25. oktobra ove
11 godine.

12 Međutim, Tužilašto je navelo da nije voljno da to radi i
13 da to prevazilazi obim njihovih obaveza.

14 Pre svega, pozivam Tužilaštvo da navede šta im se čini
15 izvodivim i kada bi to mogli da obave.

16 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, samo kratko u vezi sa
17 ovim.

18 To nije izvodljivo. Nama bi trebalo mnogo posla, jer
19 bismo morali ponovo da na poseban način obeležimo svaku
20 redigovanu verziju koju smo već podneli.

21 Dodajemo već jednom, da nemamo obavezu da to uradimo i to
22 nije neophodno.

23 Redakcije koje smo uneli, proističu iz okvirne odluke
24 koje ste vi doneli, naročiti kada je reč o nestandardnim
25 redakcijama.

1 Takođe, ima više *software* instrumenata koji se mogu
2 koristiti da bi se to sve uporedilo i da bi se razumeo sadržaj
3 obelodanjenih materijala. To je odgovornost Odbrane. To je na
4 njima, a nije na Tužilaštvu da obaveља njihov posao.

5 Ukoliko nema daljih pitanja, to je sve što smo mi imali.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

7 Pre nego što dam reč Odbrani samo još jednom, pitaću
8 Sekretarijat.

9 Da li vi smatrate da možete da pomognete u vezi s time?
10 Ako sam dobro razumeo, postoji jedno tehničko pitanje u
11 suštini, postoji li *software* koji bi omogućio da se uporede
12 dokumenti da bi se utvrdilo šta je redigovano, a šta više nije
13 redigovano.

14 Dakle, možda postoji neko rešenje koju bi ponudila
15 informaciona tehnologija. Hoću reći, možda možete i odmah da
16 odgovorite g. Nilsson, ali da li mislite da se barem možda
17 može prodiskutovati o tome u Sekretarijatu, da li možete da
18 pomognete Odbrani u tehničkom smislu, da bi se pronašlo
19 tehničko rešenje?

20 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 U pravu ste. Ja ne mogu ovako napamet da odgovorim na to,
22 ali rado ću se time pozabaviti. Hvala.

23 G. KEHOE, izvolite.

24 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, mi smo postavili ovo
25 pitanje, jer smo na *inter partes* sastanku pokušali da iznađemo

1 neki razuman način da nam se izađe u susret.

2 Pre svega, prvo pitanje kojim se moramo pozabaviti, jeste
3 da se ne dešava tako retko da dobijemo neki dokument od
4 Tužilaštva u kome stoji "ovo je neredigovan dokument", a mi ne
5 znamo šta je tačno ukinuto u smislu redakcija ili ne, jer je
6 bilo velikih delova dokumenata koji su redigovani kao što vi
7 znate, i dobijali smo samo nekakve parčiće i komadiće i
8 fragmente.

9 I nije retkost da svi ponovo moramo da prolazimo kroz ceo
10 taj dokument na osnovu toga što nam je Tužilaštvo reklo, da je
11 tu ukinuta redakcija, a onda to nije slučaj. Dakle, mi prođemo
12 kroz stotine strana sa informacijama na osnovu tvrdnje
13 Tužilaštva da je to sada izjava u neredigovanoj formi. Naše
14 osoblje prolazi kroz to i na kraju, posle pregleda više
15 stotina strana, utvrdi se da je dokument potpuno isti kao i
16 pre. To se desilo više nego jednom -- više nego jednom od
17 mojih kolega koji su prolazili kroz te materijale. Dakle, mora
18 da oni imaju tamo nekoga ko ubacuje tu nešto gde je pre bilo
19 redigovano, a sad više nije.

20 Samo kažemo "pa dobro, 'hajlajtujte' ga, označite ga. To
21 je najlakše, ako neko već kroz to prolazi i uklanja redakcije,
22 što je to veliki napor da se to označi žutom ili nekom drugom
23 bojom. Mi tražimo samo to, da bi se umanjila naša zabrinutost
24 koje je administrativne prirode, a dolazi do netačnih
25 informacija koje dobijamo od Tužilaštva, i to utiče na sve

1 nas.

2 A, ukoliko g. Nilsson ima neko rešenje, on uvek ima neko
3 rešenje. G. Sudija, ja poznajem već dugo g. Nilssona. Ako on
4 ponudi neko rešenje, to će biti sasvim dobro. To bi prosto
5 nama svima olakšalo posao da razumemo šta je promenjeno u tim
6 dokumentima.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

8 G. Emerson, izvolite vi.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ja bih samo želeo da
10 naglasim, ako mogu, jednu rečenicu iz poslednje izjave g.
11 Hallinga da je:

12 "Odbrana odgovorna za to da razume sadržaj obelodanjenih
13 materijala, da nije na Tužilaštvu da obavlja posao Odbrane
14 umesto njih."

15 To je isti onaj stav, kao u vezi sa Pravilom 155 i 156,
16 odn. materijalima koja potpadaju pod ta pravila i to stalno
17 iznova slušamo ovde. Nije važno što bi to pomoglo Odbrani da
18 bude spremna sa suđenjem, nije važno što bi to moglo u interesu
19 pravde, kako bi Sudsko veće bilo suočeno sa odbranom i
20 Tužilaštvom, koji su, kako treba pripremljeni za početak
21 suđenja. Nije važno što je to u interesu pravde, bar kako
22 Tužilaštvo to vidi. Jedino što je važno, jeste dužnost koja je
23 izričito formulisana u pravilima koja se od njih zahteva da
24 postupe na određeni način.

25 U svakom nacionalnom pravosudnom sistemu, cilj

1 Tužilaštva, deo njihovih dužnosti, jeste da služe kao
2 službenici Suda da istraže dokaze, predoče ih Sudskom veću, ne
3 samo one dokaze na koje nameravaju da se oslone, već i one
4 dokaze koji možda idu protiv njihove argumentacije. Uloga
5 Tužilaštva u svakom civilizovanom društvu u nacionalnim
6 okvirima, jeste da služe interesima pravde, a ne samo nečijim
7 pristrasnim interesima da se obezbedi osuđujuća presuda po
8 svaku cenu, bez obzira da li je to neprikladno ili nemoralno.

9 Uvek, uvek i uvek. Odgovor g. Hallinga je takav, uvek na
10 sve. Nećemo to uraditi, ako nismo dužni i nemamo obavezu da to
11 uradimo. Uopšte se ne obraća pažnja na činjenicu da se time
12 obstruira rad Odbrane, jer je jasno da je to opstrukcija rada
13 Odbrane, kao i sa svim ostalim, sa materijalima po Pravilu
14 155. Kad god on uzme reč, odgovor je uvek takav. Uvek je bio
15 takav na svakom ročištu do sada. To će biti prepoznatljivi
16 motiv g. Hallinga, verujem, ali se nadam da će imati dovoljno
17 mudrosti da porazmisli još o tome, pre nego što stignemo do
18 faze suđenja, ali cilj bi trebalo da bude da se na fer način
19 pomogne Odbrani.

20 A, ovaj tužilački tim je na svaki način, u svakoj prilici
21 do sada, propustio to da uradi. Moraju da prekinu da to rade,
22 moraju se disciplinovati, moraju im se uvesti rokovi kako bi
23 potupali na fer način, a ne samo da štite npr. g. Smitha, jer
24 se od mene traži da pređemo na zatvoreno sednicu, da se ime g.
25 Smitha, ne bi pojavilo na javnom transkitpu. Mislím da to ne

1 valja -- ništa ne valja, takvo postupanje.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

3 Još neko od tima Odbrane. Nema.

4 G. Halling, hoćete da odgovorite?

5 G. HALLING: [Prevod] Nema potrebe, Časni Sude. Sve je
6 sasvim jasno.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

8 Prelazimo na sledeću tačku.

9 U pismenim izjašnjenjima, Thačijeva Odbrana je rekla da
10 je usvojila praksu da obaveštava ljude sa kojima je
11 razgovaralo, da su prisutni u svojstvu osumnjičenih, jer ima
12 osnova za uverenje da su bili umešani u izvršnje određenih
13 krivičnih dela koja su pod nadležnošću SVK-a.

14 Prema tvrdnjama Odbrane, praksa Tužilaštva, je pristrasna
15 prama Odbrani odn. štetna po Odbranu i zbog toga su ljudi koji
16 su oznančeni kao osumnjičeni pod velikim psihološkim
17 pritiskom.

18 Odbrana takođe tvrdi, da Tužilaštvu treba naložiti da
19 obavesti sve one koji nisi više pod istragom, da nemaju više
20 ststus osumnjičenih.

21 Pozivam strane u postupku da podnesu svoje mišljenje o
22 ovome, počevši od Odbrane.

23 G. Kehoe, izvolite.

24 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude, hvala najlepše.

25 Vi ste dobro i jezgrovito rezimirali naš stav.

1 Očigledno je da ima na desetine i ne preterujem kada to
2 kažem, na desetine i desetine svedoka na Kosovu bivših
3 pripadnika OVK, kojima je rečeno da Tužilaštvo njih tretira
4 kao osumnjičene. Neki od njih nisu ni na koji način bili u
5 kontaktu sa Tužilaštvom više godina. Nikada nisu obavesteni o
6 tome da više nemaju status osumnjičenih. Oni ne znaju kakav je
7 njihov status. I naravno, mi tokom sprovođenja svojih istraga
8 se suočavamo sa time da postoji strah među ovim ljudima,
9 postoji bijazan, zabrinutost tih svedoka. Kada sa njima
10 razgovaramo, oni su izrazili bojazan i pitaju se da li su još
11 uvek osumnjičeni ili ne.

12 Naravno, u pasusu 35, Tužilaštvo sve pripadnike OVK
13 pokriva udruženim zločinačkim poduhvatom, a iskreno govoreći,
14 Sudija to podržava više desetina svedoka iz OVK na Kosovu
15 kojima je Tužilaštvo reklo da su osumnjičeni. To ide u prilog
16 istoj ovoj tezi. I sada ako ostavimo po strani taj pasus 35,
17 ista ta lica i te kako dobro prate šta je najnovije izjavilo
18 Tužilaštvo u smislu da je OVK bila jedna tajna nedržavna
19 organizacija ispod svog javnog lika i da su oni funkcionisali
20 sa jednim kodeksom ćutanja tokom vremena i to su argumenti
21 Tužilaštva takođe koji se iznose i ako se ima u vidu njihova
22 revidirana -- revidirana lista svedoka od 2. septembra 2022.

23 Dakle, nije samo reč o tome kako su oni opisani u pasusu
24 35, o tome ne moramo da raspravljamo, već ova izjava
25 Tužilaštva od pre otprilike dva meseca, kojim je OVK nazvana

1 jednom tajnom nedržavnom organizacijom odn. akterom koji
2 funkcioniše na osnovu kodeksa ćutanja koji se sprovodio tokom
3 vremena.

4 A, tehnički, ako pogledamo šta je bilo pre godinu, dve,
5 tri dana, da su neki ljudi bili osumnjičeni, oni su možda i
6 dalje osumnjičeni. Moraju da žive sa tim teretom i nije jasno
7 sasvim šta se dešava. Nema daljeg kontakta sa njima, ali
8 možete zamisliti g. Sudija, kakva je reakcija tih svedoka,
9 kada sednemo sa njima i pokušamo sa njima da razgovaramo o
10 njihovom učešću u određenim događajima o kojima se spori u
11 ovom predmetu.

12 Ja sam svestan kakvo je Pravilo 47, u odnosu na lica koja
13 mogu da traže -- da se može tražiti od Suda da se okonča
14 istraga za osumnjičene. I kao službenik ovog Suda, jasno mi je
15 da ja ne zastupam ta lica, međutim, tu postoji jedan element
16 fer postupanja, jedan element pristojnosti, koji se sastoji u
17 tome da ovim ljudima treba reći, treba ih obavestiti ukoliko
18 oni više nisu osumnjičeni. Ako to nisu, onda treba da im to
19 stavite do znanja kako bi mogli na miru i slobodno da nastave
20 da žive svoje živote, a na istražnom nivou, nama omogućava da
21 sa njima razgovaramo, a da oni pri tome ne osećaju nikakav
22 strah.

23 Ukoliko oni ovde dođu i svedoče, onda naravno mogu da
24 budu unakrsno ispitani o svemu što su radili, ali da ih stalno
25 ova avet mogućeg statusa osumnjičenih progoni, da im je kao

1 neki oblak nad glavom godinama, jer je reč o godinama. To
2 utiče na njihovu sposobnost da sa nama otvoreno razgovaraju
3 zbog straha šta može da proistekne iz postupaka Tužilaštva.

4 Najlakši način da se to razreši, jeste da Tužilaštvo se
5 obrati vama, to mogu da urade *in camera* u takvom formatu *ex*
6 *parte* i da kažu da ti ljudi više nisu osumnjičeni. Onda vi
7 možete blagovremeno da ih o tome obavestite ili ih mi možemo
8 obavestiti --

9 Jer o tome nema sasvim jasnog pravila. To je pitanje
10 ispravnog pristojnog fer postupanja.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 Sada g. Emerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ja bih to malo
14 drugačije formulisao. Možda bih otišao i malo dalje.

15 Očigledno je da je relevantno kada neki svedok dođe do
16 svedoči u ovom postupku, da li to radi pod pretnjom od strane
17 Tužilaštva da će biti -- da može da bude krivično gonjen. To
18 je faktor koji može da utiče na njihovo svedočenje, da oni
19 žele da se oslobode, da uklone svaki mogući rizik.

20 I tu dolazi do mogućnosti odn. od opasnosti do
21 iskrivljavanja njihove izjave bilo čega što treba obelodaniti,
22 ispitati i uzeti u obzir i što Sudsko veće sve treba da ima na
23 umu. Dakle, to je kontekst.

24 Svaki svedok, a ovo su važni svedoci koje Tužilaštvo
25 predlaže da pozove, ali koji su upozoreni na početku razgovora

1 sa njima, da su osumnjičeni da su možda krivi za izvršenje
2 nekog krivičnog dela.

3 Očigledno je, bez obzire na potrebe svedoka, da je nama
4 potrebno da znamo osnov po kome se oni sumnjiče i tražim od
5 vas da donesete nalog izdate odluku da svi svedoci koje su oni
6 upozorili na početku razgovora, da su osumnjičeni, da moraju
7 prvo da iznesu razumnu osnovu, zašto sumnjiče to lice ond.
8 Zašto su ga sumnjičili u to vreme i to mora da bude jasno
9 atikulisano, jasno formulisano i izraženo.

10 I drugo, mi takođe moramo da znamo, a to jeste pokriveno
11 pravilima, jer tu su materijali po Pravilu 103, u suštini, da
12 li Tužilaštvo još uvek smatra isto to, da su ti ljudi još uvek
13 osumnjičeni. Da li ih sumnjiče za to da su bili umešani u
14 izvršenje krivičnih dela kada su svedočili. Jasno je samo po
15 sebi u bilo kom krivičnom predmetu, da takve materijale treba
16 uvek obelodaniti. Ako je neko osumnjičen, ali saraduje sa
17 Tužilaštvom, apsolutno je jasno da se to mora obelodaniti
18 Odbrani.

19 Dakle, pre svega, šta su osnovi za razumnu sumnju, koja
20 je iznete na početku razgovora da li to još uvek stoji, ako je
21 tako, onda to može uticati na svedočenje tog svedoka, a ako to
22 više ne stoji, šta se onda promenilo. To su tri stvari. za
23 svakog svedoka, koji je na početku razgovora upozoren da je
24 osumnjičen i to pre svega, uključuje one svedoke koji će biti
25 pozvani da svedoče pred Sudom, ali takođe, i za one svedoke

1 čije izjave oni nameravaju da ponude na osnovu Pravila 155
2 itd., jer kako Sudski panel može da oceni da li je neki svedok
3 pouzdan ili ne, jer ako ne zna šta je bila osnova za tu
4 tvrdnju Tužilaštva da su oni osumnjičeni, što im je rečeno na
5 početku razgovora sa njima, kakav je stav Tužilaštva sada, u
6 svrhu suđenja i da li se nešto promenilo tokom proteklog
7 vremena i na osnovu čega se promenilo.

8 To su tri faktora koje oni apsolutno su dužni po zakonu
9 da obelodane po Pravilu 103.

10 Takođe bih rekao da, ako je svedok u ovom trenutku i
11 osumnjičeni, nije došlo do materijalne promene okolnosti, koje
12 bi promenile stav Tužilaštva, ili ako ne mogu da ukažu na tako
13 nešto, onda očigledno svedok snosi rizik krivičnog gonjenja, a
14 to je jako važno, jer je onda potrebno uraditi dve stvari.
15 Treba ih upozoriti na početku svedočenja da ne treba da
16 odgovaraju na pitanja, ako smatraju da će ih odgovori
17 inkriminisati i treba da imaju pravni savet. Dakle, to su
18 minimalni zahtevi.

19 Nadam se da je Tužilaštvo sve to razmotrilo.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Emmerson.

21 Da li još neki tim Odbrane ima nešto da kaže o tome?

22 G. Young.

23 G. YOUNG: [Prevod] Da, Časni Sude.

24 Uz dužno poštovanje na sve ovo što je iznešeno, mi se sa
25 svim tim slažemo. G. Kehoe i g. Emmerson su pokrenuli jako

1 legitimna pitanja, ozbiljna pitanja koja mogu da imaju ogroman
2 uticaj na živote pojedinaca. Dakle, da li znaju ili ne znaju
3 da li su osumnjičeni, da li su svedok ili nisu. Dakle, to je
4 sve što je pokrenuto već na prethodnim Statusnim
5 konferencijama. Međutim, ne može se ostaviti da ljudi tako
6 vise kada je u pitanju na desetine ljudi koji više nisu
7 osumnjičeni, ali možda još uvek smatraju da jesu. Dakle, to
8 može da naškodi i Odbrani, zato što će onda to uticati na
9 način na koje te osobe pristupaju timovima Odbrane. Dakle, ako
10 ih Odbrana kontaktira radi istrage.

11 Dakle, to može da naškodi i Odbrani.

12 A, g. Halling je već objasnio koje stvari nisu
13 izvodljive. Dakle, nije bilo prigovora. On je objasnio da je
14 takav način ponašanja potreban. Dakle, g. Kehoe je rekao da
15 možda nema pravila u tom smislu, ali postoji određeni standard
16 fer ponašanja.

17 Dakle, ima nekih odredbi koje su relevantne za ovo
18 pitanje, kao i sam kodeks ponašanja ovog Suda, za tužioce i
19 braniocce, a verzija koju ja imam, Član 6(1) kaže, da će:

20 "Pravni zastupnik, a to uključuje i tužioce u okviru
21 svojih funkcija u toku postupka između ostalog da se ponašaju
22 u skladu sa principima pravičnog suđenja i standarda ljudskih
23 prava. Član 61(g) kaže da će održ -- poštovati najviše
24 standarde profesionalnog ponašanja prilikom pripreme izvođenja
25 dokaza,"

1 "...preduzeti sve razumne korake da svoje obaveze ispune
2 sa profesionalnim i stručnim znanjem i praksom u odnosu na
3 pravo i proceduru."

4 Dakle, to su stvarna pitanja i ja smatram da to što su
5 rekli g. Kehoe i g. Emmerson, je nešto legitimno, što vi kao
6 Pretpretresni sudija treba da uzmete u obzir."

7 Zahvaljujem.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa. Alagendra.

9 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi podržavamo
10 sve što je rečeno od strane mojih kolega.

11 I ja nemam nameru da ponavljam ovo što su rekli, osim da
12 tražim da donesete ovu odluku u vezi izjašnjenja g. Emmersona.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Vrlo kratko.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Da. Pre nego što Tužilaštvo
16 odgovori, ja ne želim da dođe do ikakvog nesporazuma i g.
17 Halling kaže da u obaveze Odbrane ne spada to da zastupaju
18 svedoke. Međutim, to je vrlo jasno. Mi ovde ne iznosimo
19 stavove o položaju svedoka, niti govorimo u njihovo ime.

20 Jednostavno se radi o pitanju pravičnog suđenja, kada su
21 pitanja obelodanjivanja po Članu 103. Dakle to je materijal na
22 koje Odbrana ima pravo i ključno, ako mi ne predstavljamo i
23 zastupamo interese optuženog, onda postoji obaveza Suda, da
24 imenuje i plati za zavisne pravne zastupnike bilo koga koga
25 Tužilaštvo nije optužilo i ne može da obeća da tu osobu neće

1 optužiti.

2 Inače, ćete imati svedoke koji dolaze da svedoče, a ne
3 znaju da li je nešto što će da kažu, da li će nešto što će da
4 kažu biti iskorišteno protiv njih ili ne. dakle, g. Krasniqi,
5 g. Selimi su bili svedoci Tužilaštva u prethodnom postupku
6 pred MKSJ-om na optuženičkoj klupi. Dakle, to može da se desi
7 svakoj od osoba sa kojima su razgovarali tužioci uz upozorenje
8 o njihovom statusu. Dakle, to može uticati na njihovu izjavu.

9 Dakle, moraju se upozoriti i moraju da imaju zasebnu
10 pravnu zaštitu, osim ako Tužilaštvo se ne izjasni da ih ne
11 smatraju više optuženim. Dakle, problem je da oni uopšte se
12 nisu bavili tim pitanjem.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Emmerson.

14 Dajem reč Tužilaštvu.

15 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude.

16 Ja ću se suzdržati od komentara na vrlo zanimljivu -- za
17 suprotstavljene stvari koje je rekao Branilac g. Veselija i
18 neću govoriti o predavanju o etičkom ponašanju koje je bilo
19 usmereno na nas.

20 Međutim, da se vratimo na dnevni red. Dosta izjašnjenja
21 Odbrane u ovom trenutku, dolazi od pogrešne predstave da mi u
22 stvari pravimo nekakvu subjektivnu procenu kada odlučujemo o
23 tome da li je neko lice osumnjičeno ili nije. Član 38(3)
24 Zakona nas obavezuje da obavestimo bilo koga sa kojim
25 razgovaramo, da postoje osnovi da se veruje da su izvršili

1 zločine u nadležnosti Specijalizovanih veća. Dakle, ako se to
2 desi, mi moramo o tome osumnjičenog da upozorimo. To je
3 objektivna statutorna dužnost, nije to način da mi plašimo
4 svedoke.

5 Suprotno od onoga što je rekao g. Kehoe, nisu svi u OVK
6 sa kojima smo razgovarali, bili upozoreni kao osumnjičeni.

7 Dakle, što se tiče zahteva za obelodanjivanje i to je još
8 jedan zahtev koji je nesnovan i koji Odbrana Veselija iznosi
9 bez prethodnog obaveštenja. Dakle, molim vas -- molim da oni
10 to iznesu i napismeno.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem

12 Izvolite, g. Kehoe.

13 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ovde se očigledno radi o
14 taktici. Ovim ljudima je pre mnogo godina rečeno da su
15 osumnjičeni. I ja ne osporavam to da te ljude upozoriti o tom
16 statusu. dakle ja ne dovodim to u pitanje.

17 Ali, prošlo je mnogo godina od kako su dobili to
18 upozorenje i ti ljudi još uvek žive u senci toga da su mogući
19 osumnjičeni, a Tužilaštvo im nije reklo da li jesu ili nisu
20 još uvek osumnjičeni.

21 Dakle, imamo ovde vrlo zanimljivu situaciju, kada
22 Tužilaštvo na osnovu svog ponašanja, pre nekoliko godina, u
23 stvari koči nastojanje brojnih svedoka, naglašavam brojnih
24 svedoka, kojima je Tužilaštvo reklo da su osumnjičeni. Dakle,
25 oni njih odvrćaju od toga da sednu i da o tome porazgovaraju,

1 jer se boje, da će se Tužilaštvo u neko doba okrenuti i njih
2 optužiti.

3 Dakle, da li je previše tražiti da brojni ovi pripadnici
4 OVK, vojnici i borci koji su klasifikovani kao sumnjičeni pre
5 dosta godina, gde im se kaže da više nisu u tom statusu, dakle
6 da se oslobode te brige.

7 Na stranu Pravilo 47. To je ono što Tužilaštvo treba da
8 uradi. Ne treba ostaviti ove ljude da vise.

9 Dakle, ovi pojedinci, ako više nisu sumnjičeni, treba to
10 i da znaju.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

12 G. Emerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Da. mislim da ovde postoji dosta
14 zajedničkih tačaka između mene i g. Kehoea. Ja u stvari ne
15 zastupam, ili ne zadirem bilo kakva prava ili zaštitu svedoka.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja to razumem.

17 G. EMMERSON: [Prevod] I u stvari, odgovor g. Hallinga
18 mnogo govori, jer on sasvim ispravno pokazuje da neki svedoci
19 OVK su saslušani na osnovu statusa osumnjičenih, a neki nisu.
20 Dakle, ti koji jesu dobili taj status, na osnovu objektivnog
21 testa, znači postoje osnovi da se veruje da se sumnja da se
22 izvršili zločin iz nadležnosti Suda, moraju o tome biti
23 upozoreni.

24 Da li je to neki subjektivni stav Tužilaštva? Da, da.
25 prema tome, oni moraju da argikulišu koji su to objektivni

1 osnovi za to što su uradili. Dakle to je jedan pravni uslov.

2 Što se tiče ovoga što je g. Halling rekao, da nikada nije
3 čuo u bilo kom drugim postupku za obavezu da se Odbrani
4 obelodani potencijalni oslobađajući materijal u vezi svedoka,
5 pa ja mislim da je to možda znak njegovog relativnog
6 nedostatka iskustva, jer je univerzalna karakteristika svakog
7 krivičnog suđenja, da materijal koji se tiče verodostojnosti
8 osobe, je nešto što se mora obelodaniti Odbrani. Dakle, i u
9 ovom postupku, to je navedeno u Pravilu 103 i to je
10 obavezujuće.

11 Dakle, nisam sasvim siguran da li se radi o totalnom
12 neiskustvu ili o nečemu ozbiljnijem. Ali, ako oni stvarno ne
13 shvataju da su obavezni da obelodane osnove za to Odbrani,
14 onda su oni mnogo, mnogo manje stručni nego što se do sada
15 mislilo i to je očigledno.

16 Ako se nešto promenilo, očigledno da imaju pravo da znaju
17 šta se promenilo. Ako je to direktno relevantno u vezi sa
18 optužbama protiv optuženog koji se navode u optužnici.

19 Radi se o ključnim svedocima koji svedoče u ime
20 Tužilaštva, npr. organizaciji glavnog štaba OVK. oni su
21 upozoreni na početku razgovora da -- ali čini se da više
22 Tužilaštvo ne smatra da se radi o osumnjičenima. Dakle, oni
23 više ne ispunjavaju objektivne uslove da budu osumnjičeni. Za
24 izvršenje krivičnog dela u nadležnosti tribunala inače bi bili
25 na optuženičkoj klupi, a ne na klupi za svedoke. Dakle, ako je

1 postignut dogovor da se radi o svedoku saradniku i to se mora
2 obelodaniti.

3 Dakle, ne znam šta se dešava sa ove strane sudnice, ali
4 materijal se mora obelodaniti, mora se to uraditi sada pre
5 početka suđenja, jer to sve ima implikacije na uputstva
6 advokata koji zastupaju te klijente, i koji moraju da ih
7 posavetuju o njihovom pravu da ne svedoče. Dakle, čitavo
8 suđenje bi se moglo poremetiti, ako ovo isksne u sred suđenja.

9 Pošto je to očigledno, ja se nadam da će g. Halling
10 shvatiti da se radi o materijalu koji se mora obelodaniti i da
11 je to u skladu sa pravilima. Ja mislim da on čak i ne smatra
12 da je to obaveza.

13 Dakle, ja mislim da g. Halling mora da preispita svoj
14 stav.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Emmerson.

16 G. Kehoe.

17 Vi ste već dva puta se javljali za reč.

18 G. KEHOE: [Prevod] Samo jednu stvar da kažem.

19 Ja se bavim svedocima OVK, koji ne samo da su na listi
20 svedoka, već se bavim i desetinama svedoka koji nisu na spisku
21 svedoka, ali još uvek smatraju da su osumnjičeni. Dakle, ne
22 radi se samo o svedocima koje Tužilac namerava da pozove da
23 svedoče.

24 Zahvaljujem.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] --

1 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude.

2 Mi ovde govorimo o tome da li Tužilaštvo mora da sroči
3 materijal u kome objašnjava zašto je neko osumnjičeni, da li
4 se ta klasifikacija još uvek drži ili ne. dakle, mi možemo na
5 to odgovoriti, samo nakon što se o tome podnese pismeno
6 izjašnjenje od strane Odbrane.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

8 Dakle, ne vidim da je iko drugi se javio za reč.

9 Mi sada prelazimo na pitanje koje je pokrenula Odbrana
10 Veselija, u vezi preklasifikacije dokaznog materijala.

11 Odbrana g. Veselija traži da se Tužilaštvu naloži da
12 podnese dokumente koje želi da klasifikuje kao poverljive.

13 I juče je Tužilaštvo podnelo o tome podnesak, nakon
14 naloga koji sam ja izdao u avgustu, nakon zahteva od Odbrane
15 g. Veselija, Tužilaštvo pruža spisak dokumenata koji se može
16 prekvalifikovati kao javni materijal.

17 Dakle, ja dajem reč Odbrani.

18 Gđo. O'Reilly.

19 GĐA. O'REILLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Radi se o dokumentima koji se mogu prekvalifikovati kao
21 javni dokument.

22 Ima nekih kompleta dokumenata koji se odnose na dva
23 svedoka i onda je moguće da se da nekakav opšti opis u skladu
24 sa odlukom i tako i dalje. Međutim, kada je u pitanju na
25 stotine dokumenata i jednostavno se tvrdi da će to sve biti

1 poverljivo, zbog konteksta i načina na koje su te informacije
2 dobijene prirode davaoće informacija, potencijalne
3 identifikacije svedoka Tužilaštva, žrtava, čiji identitet nije
4 javan. Dakle, to sve nije dovoljno kao razlog, to nama ništa
5 ne govori o dokumentima i zašto se oni moraju klasifikovati
6 kao poverljivi.

7 Dakle, to je osnov po kome mi tražimo konkretnije
8 objašnjenje o svakoj od kategorija, za svaki dokument. ako se
9 to ne može uraditi dokument po dokument, onda bi bili zahvalni
10 ako bi bar to uradili za kategorije dokumenata.

11 Zahvaljujem.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

13 Dajem reč Tužilaštvu.

14 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, mi smo već govorili o
15 većini ovih pitanja iz pismenih podnesaka. Juče smo to
16 govorili u našem podnesku. Dakle, sve što mogu da kažem u ovom
17 trenutku, je da naš materijal koji je obelodanjen, nekada
18 potpada pod različite klasifikacije, a da li se mogu
19 preklasifikovati je stvar sudije.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

21 Vidim da nema nikakvih zahteva u vezi ovoga.

22 Mi sada prelazimo na stavove strana o prosleđivanju
23 predmeta postupajućem Panelu i potrebi da se zakazuje nova
24 Statusna konferencija.

25 Pre toga, ja znam da strane ne predviđaju nikakve

1 poteškoće, da se predmet prosledi do kraja godine, ali Odbrana
2 napominje da Tužilaštvo mora da završi sva otvorena pitanja
3 obelodanjivanja i pitanje zaštitnih mera pre toga.

4 Dakle, u ovoj fazi, strane ne predviđaju nikakvu potrebu
5 za Statusnom konferencijom.

6 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude.

7 Dobro ste prikazali naš stav. Jedino što bih rekao je da,
8 više timova Odbrane u svojim podnescima govore o završetku
9 preostalih obaveza obelodanjivanja, pre nego što se prosledi
10 predmet.

11 Mislim da nema ni potrebe reći da ima nekih obaveza
12 obelodanjivanja, koja nužno ne možemo da ispunimo pre
13 prosleđivanja predmeta. Obaveza obelodanjivanja manje
14 redigovane verzije i izjave ili odloženo obelodanjivanje
15 svedoka 30 dana pre početka suđenja.

16 Međutim, ukoliko je pitanje da li Tužilaštvo može da
17 ispuni sve rokove obelodanjivanja pre nego što se predtmet
18 prosledi, odgovorio bih da možemo i do sada smo to i činili.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Kehoe.

21 G. KEHOE: [Prevod] Mislim da je previše reći da su
22 ispunili sve svoje obaveze. Vidim da se smešite, Sudija, jer
23 to nije tako.

24 Časni Sude, mi ne -- mislim da neće biti nikakvog razloga
25 zašto ne bi mogao predmet da se prosledi. Mi imamo jedinstvene

1 istražne radnje, za koje smo podneli zahtev koji treba da se
2 prosledi na ovom Panelu, ali kada je reč o onome o čemu smo
3 govorili danas i na prethodnim Statusnim konferencijama, kako
4 bismo dobili te dokumente, mi tražimo da sve to nama bude
5 dostavljeno što je ranije moguće pre nego što se prosledi
6 predmet, ali svakako pre kraja ove godine.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 G. Emmerson.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Pitanje koje se postavlja je
10 sledeće. Dakle, veze između onoga o čemu smo govorili na
11 zatvorenoj sednici, zahtev da suspendujete dalje razmatranje
12 nerešenih pitanja prema Pravilu 103, kada je reč o
13 manipulacijama koje završila srpska obaveštajna služba i da li
14 vi nameravate da se time bavite pre nego što se predmet
15 prosledi ili ne, jer to će se značajno odraziti na njihovu
16 obavezu obelodanjivanja.

17 Oni su dve godine odbijali da obelodane taj materijal. I
18 ako mi, pobedimo u iznošenju naših argumenata, onda će oni
19 morati iznova da vrše obelodanjivanje. A, g. Halling kaže da
20 to nije moguće da pravila to ne iziskuju od njih. Međutim, ako
21 to nije tačno, a sva Pretresna veća koja su se bavila
22 Jugoslavijom su -- govorila da to nije tačno, da postoji takva
23 obaveza iz presude o tome jasno govore. Tužilaštvo je dakle,
24 odbilo da ispuni svoju obavezu. To će se svakako odraziti na
25 njihovu obavezu obelodanjivanja. G. Halling sugeriše da sve

1 treba da bude prosleđeno Pretresnom veću, ali prethodni
2 postupak nema za svrhu upravo to.

3 Dakle, neke stvari moraju da se reše i tokom prethodnog
4 postupka.

5 Ja predlažem da vi donesete odluku po pitanjima koje su
6 pokrenuta na zatvorenoj sednici i da onda vi donesete odluku
7 po pitanju Pravila 103, pre nego što se prosledi predmet, kako
8 bi Pretresno veće kada dobije predmet znalo, da Tužilaštvo
9 kaže, a meni je zaista neverovatno da to Tužilaštvo kaže, da
10 to onda znači da se potpuno preispita celokupno
11 obelodanjivanje koje je izvršeno do sada.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete pretpostaviti da ću vam
13 postaviti sledeće pitanje. Koliko će vam biti potrebno?

14 G. EMMERSON: [Prevod] 7 dana.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 G. EMMERSON: [Prevod] I pozivam vas da naložite
17 Tužilaštvu da odgovori na to u roku od 7 dana.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

19 g. Young.

20 G. YOUNG: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. Alagendra ili g. Baiesu?

22 G. BAIESU: [Prevod] Ne vidim da ima bilo kakvih problema
23 u tome da se predmet prosledi pre kraja godine, niti da nakon
24 sudske pauze imamo sednicu, raspravu sa pretresnim većem.

25 Smatramo da nema potrebe da imamo još jednu Statusnu

1 konferenciju pre toga, osim ukoliko ne bude nekih drugih
2 značajnih pitanja koji iziskuju usmenu raspravu. Predlažemo
3 da se sve dalje sa Sudom odvija putem pismene prepiske.

4 I na kraju, mi podržavamo zahtev g. Emmersona, kada je
5 reč o nerešenom materijalu prema Pravilu 103.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

7 Pre nego što dam reč Zastupniku žrtava, g. Halling, da li
8 biste mogli da odgovorite na izjašnjenje g. Emmersona kada je
9 reč o roku dostavljanja zahteva po Pravilu 103?

10 G. HALLING: [Prevod] Mi se ne protivimo da -- tome da vi
11 donesete odluku po tom zahtevu. Ne vidimo zašto je potrebno da
12 se sada to pitanje pokreće, ali prepuštamo vama da donesete
13 odluku o tome.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] --

15 G. EMMERSON: [Prevod] Ako mi dopustite, potrebno je da vi
16 donesete odluku o tome pre nego što se predmet prosledi
17 Pretresnom veću, jer će onda tek tada Tužilaštvo morati da
18 razmotri posledice po njihovu obavezu obelodanjivanja.

19 I dok vi ne donesete odluku po tom pitanju, mi ne možemo
20 da odlučimo da li će biti potrebna dodatna Statusna
21 konferencija u decembru.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

23 G. Laws.

24 G. LAWS: [Prevod] Što se nas tiče, nemamo ništa protiv
25 toga da se predmet prosledi Pretresnom panelu pre kraja godine

1 i smatramo da nema potrebe da se održi dodatna Statusna
2 konferencija.

3 Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

5 G. Nilsson, da li želite nešto da kažete u ime
6 Sekretarijata?

7 G. NILSSON: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada bih pitao strane i učesnike u postupku, da li žele
10 da pokrenu neko dodatno pitanje.

11 G. Halling.

12 G. HALLING: [Prevod] Nemamo ništa.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Kehoe.

15 G. KEHOE: [Prevod] Samo nešto.

16 Videli ste da smo pretpretresni podnesak podneli
17 blagovremeno. Informacije koje se tu navode su informacije iz
18 javnog izvora ili informacije koje su dobili od Tužilaštva s
19 obzirom da nismo dobili informacije koje smo trebali da
20 dobijemo od Tužilaštva. Mi nećemo podneti tabelu prema Pravilu
21 109(c).

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Emmerson.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Nemam ništa. Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young.

1 G. YOUNG: [Prevod] Nemam ništa.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđo. Alagendra.

3 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws.

5 G. LAWS: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

7 Sada ćemo imati pauzu od otprilike 25 minuta i

8 nastavljamo sa radom, kako bih doneo više usmenih naloga pre

9 nego što završimo današnju Statusnu konferenciju.

10 Pretres se prekida.

11 --- Pauza u 16:37h

12 --- Nastavak sa radom u 17:03h

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre nego što zaključimo današnje

14 zasedanje, izdaću prvi usmeni nalog koji se odnosi na

15 materijale po Pravilu 102(3), koje je Odbrana tražila posle

16 20. maja 2022.

17 Nalažem Tužilaštvu da finalizira obrađivanje ovih

18 zahteva, time što će zatražiti zaštitne mere, podneti

19 prigovore u odnosu na pravnu relevantnost ili obelodaniti sve

20 materijale koji nisu pod zaštitnim merama, ili ne sadrže

21 prigovore na pravnu relevantnost do 18. novembra 2022.

22 Time je zaključen moj prvi usmeni nalog.

23 Zatim ću izdati drugi usmeni nalog koji se odnosi na

24 materijale po Pravilu 102(3).

25 Iz dopunskog obaveštenja o materijalima po Pravilu

1 102(3). Imajući u vidu izjašnjenja strana u postupku, nalažem
2 Tužilaštvu da okonča obradu ovih zahtev, time što će zatražiti
3 primenu zaštitnih mera, ili podneti prigovore koji se odnose
4 na pravnu relevantnost ili obelodaniti sve materijale koji ne
5 podležu zaštitnim merama i nisu deo prigovora u odnosu na
6 pravnu relevantnost do 13. januara 2023.

7 Time je zaključen drugi usmeni nalog.

8 Sada ću izdati treći usmeni nalog o obelodanjivanju
9 materijala po Pravilu 103.

10 Nalažem Tužilaštvu da pregleda obaveš -- materijale iz
11 spiska sa obaveštenja materijalima po Pravilu 102(3), da bi
12 utvrdilo da li ti dokumenti sadrže oslobađajuće materijale i
13 da to sve obelodani po Pravilu 103, ili da zatraži zaštitne
14 mere za te materijale do 16. decembra 2022.

15 To je bio treći usmeni nalog.

16 Sada ću izdati četvrti usmeni nalog, koji se odnosi na
17 izmenu statusa odn. reklasifikaciju dokaza.

18 Po zahtevu Veselijeve Odbrane, što je podnesak F00766.
19 Naložio sam Tužilaštvu da pregleda dokazne materijale koji
20 nisu poverljive prirode i da između ostalog navede koji
21 materijali mogu da dobiju drugačiji status odn. čiji se status
22 i stepen poverljivosti može promeniti u ovoj fazi. To je
23 podnesak F00934.

24 Tužilaštvo je iznelo da 8,076 obelodanjenih dokumenata
25 koji nisu poverljivi, mogu da promene stepen poverljivosti u

1 javno, a da ostali dokazi moraju ostati poverljivi, kako bi se
2 zaštitili interni radni proizvodi ili ograničenja davaoca ovih
3 dokumenata, žrtava i svedoka, kako bi se izbegla šteta u vezi
4 sa mogućim budućim istragama i da bi se obezbedio javni
5 interes i prava trećih strana.

6 Pošto sam pregledao prilog F01079, kako ga je podnelo
7 Tužilaštvo, uverio sam se da se ovi dokazi mogu iznova
8 klasifikovati kao dostupni javnosti.

9 Njihov stepen poverljivosti može da bude promenjen u
10 javno. Nalažem da se promeni stepen poverljivosti u javno svih
11 dokaznih predmeta, navedenih u dokumentu F01079-A01, i nalažem
12 Tužilaštvu da to takođe promeni u sistemu *Legal Workflow*.
13 Takođe, molimo Sekretarijat da pomogne Tužilaštvu po potrebi.

14 U vezi s tim, a u skladu sa Pravilom 82(5) Pravilnika,
15 nalažem Sekretarijatu da izmeni stepen poverljivosti
16 dokumenata F01079/A01 i prevode u javno.

17 Time je zaključen moj peti [sic] usmeni nalog.

18 Sada ću izdati peti usmeni nalog.

19 U vezi sa rasporedom podnošenja dopunskih podnesaka
20 Odbrani, nalažem da dopunska izjašnjenja podnese u ponedeljak,
21 14. novembra 2022., Tužilaštvu da odgovori do 24. novembra
22 2022., a Odbrani da replicija, ukoliko to želi, do 29.
23 novembra 2022.

24 Time je zaključen moj peti usmeni nalog.

25 I najzad, izdaću i šesti usmeni nalog.

1 Nalažem Tužilaštvu da, kada podnosi spisak za prvih 40
2 svedoka koje će pozvati da svedoče na suđenju, navede koji će
3 delovi njihovih prethodnih izjava, biti ponuđeni na usvajanje
4 po Pravilu 154.

5 Time je zaključen moj šesti usmeni nalog.

6 Time je zaključeno naše današnje zasedanje, što je
7 verovatno i poslednje pre prosleđivanja spisa predmeta, osim
8 ukoliko nešto drugo bude neophodno.

9 Kao i obično zaključujem [sic] stranama u postupku i
10 učesnicima na prisustvu. Najsrdačnije zahvaljujem
11 prevodiocima, audio-vizuelnim tehničarima, zapisničaru,
12 službenicima obezbeđenja na pomoći koju su nam pružili.

13 Sada prekidamo sa radom.

14 Hvala.

15 --- Statusna konferencija se završava u 17:09
16 časova

17

18

19

20

21

22

23

24

25